



ZINEMALDIA



Wanda Visión
presenta

ALEX
BRENDMÜHL

NATALIA
OREIRO

DIEGO
PERETTI

NUNCA IMAGINARON QUE VIVÍAN
CON UNO DE LOS PEORES ASESINOS DE LA HISTORIA

EL MÉDICO ALEMÁN WAKOLDA

Una película de LUCÍA PUENZO

SECCIÓN HORIZONTES LATINOS



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Sábado 21 de septiembre
Domingo 22 de septiembre

19.00h Pase Oficial - Kursaal, 2
20.30h Principe, 3
22.00h Antiguo Berri, 7
Lunes 23 de septiembre
19.30h Antiguo Berri, 7



UNA PRODUCCIÓN DE HISTORIAS CINEMATOGRAFICAS EN COPRODUCCIÓN CON PYRAMIDE PRODUCTIONS, WANDA VISIÓN, HUMMEFILM, STAN JAKUBOWICZ, MOVIECITY, TELEFE, DISTRIBUTION COMPANY EN ASOCIACIÓN CON ENDEMOD, ARGENTINA, CINEAR. PRESENTAN UNA PELÍCULA DE LUCÍA PUENZO
CON ALEX BRENDMÜHL, NATALIA OREIRO, DIEGO PERETTI, ELENA ROIGER, GUILLERMO PFENING, ALAN DAIJZ. LA PRESENTACIÓN DE FLORENCIA BADO. CASTING: MARIA LAURA BERCH, VESTUARIO: BEATRIZ DI BENEDETTO. MONTAJE: ALBERTO ANICCIA. ANTE: MARCELO CHAVES. UNICAM: ANDY RIVA. FOTO: FLIX SEBASTIÁN PUENZO
MÚSICA: DANIEL TARRAR, ANDRÉS GOLDSTEIN, WARREN ELLIS, DIRTY THREE, SONIDO: FERNANDO SOLDEVILA. MONTAJE: HUGO PRINERO. DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: NICOLÁS PUENZO. EDITOR: NICOLÁS BATLLE. COPRODUCCIÓN POR AXEL KUSCHEVATZKY. PRODUCTORA EJECUTIVA: LUIS PUENZO. COPRODUCCIONES POR JOSÉ MARÍA MORALES, FABRIENNE VONNER, GUINY HUMMEL VOLL. PRODUCTORA POR LUCÍA PUENZO. ESCRITA Y DIRIGIDA POR LUCÍA PUENZO





DONOSTIAZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIAZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEB

Reportaje fotográfico: Iñaki PARDO

INAUGURAZIOA



Nazioarteko Epaimahaiko Mariela Besuievsky, David Byrne, Paulina García, Cesc Gay, Diego Luna eta Todd Haynes, denak elkarrekin gaur iritsiko den Valeria Bruni Tadeschi izan ezik.



Tunisiar jatorriko Abdellatif Kechichek kritikariek ahobatez emandako Fipresci saria jaso zuen.



Cayetana Guillén Cuervo eta Unax Ugalde ekitaldiko aurkezleak fin aritu ziren.

Zine-industriaren eta sortzaileen aldeko apustua

61. Zinemaldia abian da jadanik. Cayetana Guillén Cuervo eta Unax Ugalde aktoreek aurkeztu dute hasiera ekitaldia. Eta hasi bezain laster aurtengo edizioaren ekintza plana edo jomuga aldarrikatu dute: "Krisi egoera gorabehera, zinema jaialdi honek zine-industriaren eta sortzaileen aldeko apustua egin nahi du".

Hasteko eta behin, Abdellatif Kechiche zuzendariak nazioarteko kritikariek *La vie d' Adelle* filmagatik eman dioten urteko film onenaren saria eskertu du, "pelikula ulertu eta zabalkundea eman diotelako".

Itxuraz kartel ofizialaren hiru dimentsioko dekonstrukzioa dirudien agertokian, Nagisa Oshimaren alargunaren esker oneko hitzak entzun dira bideoan. Eta jarraian, artista modoa taularatu da, besteak beste, Michelle Yeoh eta Annette Bening aktoreak.

Era berean, "bere bi historiak Donostian aurkezteaz" harro agertu da Oliver Stone. Terry Gilliam zuzendariak berriz "munduko zinema jaialdirik onena" dela deritzo "energia handia biltzen baitu".

Umorea ekitaldiaren bukaera aldera etorri da. Gala amaitu ahal proiektatzera zihoazten *Futbolin* filmeko zuzendari Juan José Campanellak eta animaziozko film honi ahotsa ipintzen dion aktoreetako batek, Arturo Vallsek, horrenbeste izarren artean Peter Sellers *Gua-tekea* filman bezala, harrizko gonbidatu gisa, sentitzen zirela ziurtatu dutenean.



Juan José Campanella y Arturo Valls, invitados "por error" a la gala.

Guateque de estrellas

Fue un catálogo de secciones, pero también un inventario de emociones. En la gala de inauguración hubo espacio para la generosidad en el discurso del cineasta Abdellatif Kechiche, que dedicó el Premio Fipresci a los críticos, autores de esa escritura colectiva que le ha ayudado a "comprender el significado de su trabajo". Resultó conmovedor, como las palabras de Hirokazu Kore-eda y Akiko Koyama, la viuda de Nagisa Oshima, que iluminó el Kursaal con la frase que figura en la lápida del realizador japonés: "Hay que brillar como un pez abisal, con todas las fuerzas, porque si no, no hay luz". Asistió la solemnidad, en la invitación de Oliver Stone a "repensar y descubrir los responsables de la situación actual". No faltó la vertiente conciliadora, de la mano de Annette Bening: "Todos amamos el cine, eso es lo que nos une a todos". Ni se ausentó, por supuesto, la diversión. Compitieron por el momento más gracioso Terry Gilliam, que mezcló perlas, ostras y flechas de San Sebastián, y el cierre de Campanella: "Tras ver en este escenario a Stone, Gilliam y Bening, me siento como Peter Sellers en *El guateque*, invitado por error". "¡Y yo ni te cuento!, apostilló Arturo Valls, voz del protagonista de *Futbolín*. El director argentino pidió a los espectadores algo de lo que, como el discurso de Bening, todos podemos apropiarnos: "Buceen en su interior y busquen ese pedacito que sigue siendo un niño de diez años para disfrutar de la película".

INAUGURACIÓN



La presidenta del Jurado de Nuev@s Director@s, la mexicana Marina Stavenhagen.



El productor Bruno Bettati buscará con sus compañeros el mejor horizonte.



Kore-eda invitó a conocer la obra de Nagisa Oshima, en la pantalla.



DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIA ZINEMALDIA FILM

OPENING



Annette Bening introduced another selection of Pearls.



Bill Plympton stressed how animated films can deal with all kinds of adult themes.



Michelle Yeoh with the latest recipes for Culinary Zinema.



Terry Gilliam, a martyr for his art.



Oliver Stone urged us to watch the films in the Zabaltegi section.

A festival with passion and energy

The 61st San Sebastián Film Festival was officially opened last night in a ceremony hosted by Cayetana Guillen Cuervo and Unax Ugalde at the Kursaal. Against a backdrop modeled on this year's festival poster the gala provided an opportunity to preview all the major sections in the festival, with interventions by some of the artists who are taking part this year.

The retrospective to Nagisa Oshima was introduced by director Hirokazu Kore-eda whose film *Like Father, Like Son* is being screened in the Pearls section, followed by a moving tribute from Oshima's widow, Akiko Koyama, who thanked the festival for organizing this section and stressed how delighted her husband would have been about it.

Oliver Stone came on stage during the presentation of the Zabaltegi section, in which he has both *Alexander: the Ultimate Cut* and his series on the recent history of the United States being screened, to urge us to watch his films, while Annette Bening, like Stone another Donostia Award winner, introduced her film *The face of love* in the Pearls section by thanking the Festival for having her back: "we all share a love of cinema that really unites us."

Even more enthusiastic was Terry Gilliam who praised the passion and energy of the festival. He didn't even mind being criticized here: "you feel just like Saint Sebastian himself; you're proud to be a martyr to your art"

The Official Section jury also played a prominent role in the proceedings. Their chairman, the director Todd Haynes, confessed that this was his first time at the Festival but that its reputation preceded it as his colleague Cristine Vachon, who chaired the jury in 2012, had told him it was one of the best experiences in her life.

As in previous years the opening ceremony also included the presentation of the Fipresci Award by the International Federation of Film Critics which this year went to *La vie d'Adèle*. It was picked up by its director Abdellatif Kechiche, who thanked the critics for having understood the meaning of his film and having disseminated it among the audience.

tv

Somos Cine



FUTBOLÍN • ARGENTINA-ESPAÑA

Juan José Campanella (director y guionista) • Arturo Valls (actor/doblador)
• Jorge Estrada (productor) • Gastón Gorali (productor) • Mercedes Gamero (productora) • Manuel Polanco (productor)

Campanella: «Decir que éste es un filme de fútbol es como afirmar que *Casablanca* es de guerra»

Con *Futbolín*, su primer trabajo en el ámbito de la animación, Juan José Campanella retorna al Zinemaldia tras el clamoroso éxito alcanzado en 2009 con *El secreto de sus ojos*. Ante la insistencia de muchos periodistas en inquirirle sobre si su elección para inaugurar la Sección Oficial este año cabe interpretarse como una suerte de desagravio, dado que en aquella ocasión su filme no resultó premiado, el cineasta argentino tiró de símil futbolístico. “Desde chico tengo claro que no me divierte jugar por jugar y que cuando lo hago siempre espero ganar algo, pero tanto más importante que la victoria es aceptar las reglas del juego”. Toda una declaración de intenciones que, de paso, le sirvió a Campanella para sintetizar el mensaje que encierra una película como *Futbolín*. Si bien, respecto a su anterior presencia en el Festival no se privó de añadir, entre risas, “aquella vez no nos premiaron pero después tuvimos buena revancha”, en referencia al Oscar que ganó con *El secreto de sus ojos*.

Más allá de metáforas de inspiración balompédica, el cineasta argentino sorprendió a propios y extraños al afirmar que él no es un gran futbolero: “No obstante reconozco el valor del fútbol a la hora de vehicular pasiones que son propias de la vida como el espíritu de superación o la capacidad para afrontar nuevos desafíos”. En este sentido, el director no cree que su nuevo trabajo merezca ser definido como una película sobre fútbol: “Decir que éste es un filme de fútbol es como afirmar que *Casablanca* es una película de guerra”.

Su origen fue un cuento del escritor argentino Roberto Fontanarrosa “un relato breve, casi sin



Montse G. CASTILLO

argumento, que más que adaptar tomamos como punto de partida pero creo que reflejamos muy bien el universo tan particular y el sentido del diálogo que tenía Fontanarrosa. De hecho su hijo, que es quien maneja su legado, quedó muy satisfecho con el resultado”. Pródiga en elogios se ha

mostrado también la audiencia argentina, algo que los productores del filme celebran: “Hemos estado compitiendo en taquilla con películas de animación hollywoodiense con un presupuesto diez veces superior al nuestro y a todas las hemos ganado”, según comentó Gastón Gorali, pro-

ductor de *Futbolín*. Esto resulta interesante para Jorge Estrada, también productor del filme, en la medida que “abre una nueva vía para la distribución internacional del cine de animación. Nosotros ofrecemos un producto de calidad al que pueden acceder las distribuidoras independientes de

todo el mundo frente al modelo que representa la animación de Hollywood. De momento *Futbolín* ya la han comprado en Rusia, Turquía, Corea, etc.”

Ahondando en esta idea, Campanella apuntó que el hecho de ser elegidos para inaugurar esta 61 edición del Zinemaldia “resulta un buen espaldarazo para los profesionales de la animación tanto de Argentina como de España, y de paso sirve para romper el estereotipo de que este tipo de producciones únicamente pueden abordarse

«Reconozco el valor del fútbol a la hora de vehicular pasiones propias de la vida»

Breaking down stereotypes about animation

With, his first animated film, Argentine director Juan José Campanella is back at the Festival where he emerged as a moral victor four years ago in view of the success he had with *El secreto de sus ojos*, which although it left San Sebastián empty-handed, did go on to win the Oscar for best foreign language film. Surprisingly, given the subject of *Futbolín*, at the press conference he gave yesterday after the screening of his film Campanella claimed he was not a big football fan, although he did recognize the value of football when it comes to channeling passions that are so characteristic in life such as the spirit of self-improvement or the ability to face up to new challenges. In this respect he didn't think that his new film deserved to be defined as a film about football: “Saying that this is a film about football is like claiming that *Casablanca* is a war film.”

He thought that the fact that his film had been chosen to open the Festival this year would provide a great boost to professionals in animation in both Argentina and Spain, and in passing it would help to break down the stereotype that this kind of film can only be made in the USA.

en EE.UU”. El director quiso destacar en todo momento que se trata de una coproducción, despejando así de paso la extrañeza que ha suscitado la proyección del filme en un castellano ibérico: “*Futbolín* originalmente fue concebida para ambos mercados y por lo tanto el guion fue adaptado a ambos dialectos”. Este empeño estuvo provocado por la necesidad de “atender las demandas de una audiencia que en un alto porcentaje va a ser infantil, algo que también nos hizo controlar el nivel de complejidad y profundidad que inicialmente pensamos para la historia”, confesó el cineasta argentino antes de reconocer que “la cantidad de decisiones que tiene que adoptar un director en un filme de animación son millones en comparación con un rodaje de imagen real”. J.I.

doremi



KELONIK

XPAND™

beyond cinema

el mejor cine digital

K.C.S.

KELONIK CINEMA SOUND

Desde Guatemala, mil veces mojados

Diego Quemada-Díez recordó ayer en el Kursaal que comenzó con la idea de *La Jaula de Oro* en 2003 y se puso a realizarla en 2007. Durante todo este tiempo, llenó cuadernos y grabó historias, recorrió las vías del tren, conoció y convenció a líderes y autoridades y entrevistó a cientos de jóvenes en busca de sus cuatro quinceañeros protagonistas: Sara, Juan y Samuel, de la Zona 3 de la capital de Guatemala, y Chauk, un indígena tzotzil de Chiapas que no habla ni una palabra de español. En la historia de Quemada-Díez, los jóvenes emprenden el mismo viaje hacia el Norte que miles de migrantes centroamericanos, burlando a policías y *migras*, sufriendo a los coyotes y buscando cómo comer cada día.

Fue precisamente la peripecia real del rodaje lo que más interesó al público que abarrotó la sala para ver la cinta que abrió el ciclo de películas latinoamericanas. En el coloquio que siguió, el director reconoció que, buscando la mayor verosimilitud, realizó el viaje con los actores, que vivieron el camino sin conocer los detalles de la historia ni lo que les iba a pasar. El meritorio

trabajo de los protagonistas fue lo más aclamado en la presentación de *La jaula de Oro* en el último Festival de Cannes, donde el público puesto en pie dedicó una larga ovación a los actores, reconocidos con el Premio Un certain Talent.

Aunque nació y creció en España, Diego Quemada-Díez (Burgos, 1969) se formó como cineasta en el continente americano y su trabajo de graduación, *Una mesa es una mesa*, ganó el Premio de la Asociación Americana de Cinematógrafos. En el largometraje que trae a Horizontes, "yo no quería solo llamar la atención sobre los miles de migrantes", explicó ayer. "También quería contar la transformación de ese niño que cree en un sueño materialista y que, en el camino y gracias a su compañero indígena, aprende otras muchas cosas". Conocedor en profundidad de la problemática que trata, el realizador habló de los sueños rotos de los jóvenes del Sur y destacó su constatación de que "detrás del fenómeno migratorio hay toda una problemática de conquistas y de colonizaciones, de indios y de vaqueros, que está muy presente en toda América." **P.Y.**



El realizador Diego Quemada-Díez antes de la proyección.

Iñigo IBAÑEZ

The golden cage of shattered dreams

Diego Quemada-Díez recalled that he first got the idea for his film *La Jaula de Oro* in 2003 and started shooting in 2007. During all this time, among other things, he was interviewing hundreds of youngsters to fill the four main roles of teenagers who flee Guatemala to seek a better life in the USA. To make the film as realistic as possible he made the trip himself with his actors without them knowing the details of the story or what was going to happen to them.

He said that he didn't just want to attract attention to the thousands of emigrants who make the trip north; what he also wanted was to tell the story of the transformation in a child who believes in a materialist dream and along the way thanks to a native Indian companion, learns a lot of other things. He spoke of the shattered dreams of the youngsters of the South and stressed how behind the phenomenon of migration there was the problem of conquests and colonization processes that was still highly present all throughout the Americas.

El Festival lo llevamos dentro
Zinemaldia bizi egiten dugu

PATROCINADOR DE LA 61 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIAREN 61. EDIZIOAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO

THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES

La voz de la conciencia de USA



Montse G. CASTILLO

Oliver Stone.

desde la I Guerra Mundial hasta nuestros días”.

El cineasta, siempre polémico, cargó contra el sistema escolar de su país: “La diferencia entre la Historia que se enseña en los colegios estadounidenses y los hechos tal cual acaecieron es abismal, ignoro si en Europa ocurre igual”. Asimismo Stone echó la vista atrás para reflexionar sobre el hecho de que “tras la II Guerra Mundial EE.UU pudo haberse convertido en otro tipo de país pero al final se primó la idea de la seguridad nacional por encima de otras consideraciones, idea que tras la caída del muro de Berlín trascendió a nivel global”.

Tras la proyección, el cineasta norteamericano, veterano del Festival, mantuvo un distendido coloquio con los espectadores. **J.I.**

Fiel a sí mismo, Oliver Stone compareció ayer en la sala 2 del Kursaal para presentar a la audiencia donostiarra los primeros dos capítulos de “The Untold History of the United States”, una serie televisiva rodada para la cadena Showtime cuyas doce entregas

proyectará el Festival este año: “Este proyecto tras la etapa de George W. Bush. Después de su mandato muchos americanos andábamos consternados y nos preguntamos cómo podíamos haber llegado a aquel punto. De ahí la urgencia de acometer un repaso a la Historia de mi país

THE FACE OF LOVE (LA MIRADA DEL AMOR)

Posin: «Ustez galduak ziren emozioez dihardu filmeak»

2004. urtean Donostia Saria jaso zuen Annette Bening aktorea Zinemaldira itzuli da Perlak sailean bere azken filmeetako bat aurkeztera, *The Face of Love*, Arin Posin zuzendariarena. Mahukarik gabeko soineko beltzez jantzita, dotore oso azaldu zen Bening Victoria Eugenia antzokiko agertokian: “Zoragarria da Donostiara itzuli izana. Film hau egitea benetako maitasun istorio bat bizitzea bezala izan da. Atsegin izango duzuela espero dut”, labur eta irribarretsu mintzatu zen aktore estatubatuarra.

Bere bizitzako amodioa galdu eta bost urtera lehen begiratuan oso antzeko gizon batekin berriz maitemintzen den emakumearen istorioa “gezurra badirudi ere, nire amari gertatu zitzaion; eta horretxek bultzatu



Gorka ESTRADA

Annette Bening eta Arie Posin, filmeko zuzendaria.

ninduen gidoia idaztera eta ondoren filma burutzera” adierazi zuen Posinek.

Azken batean, “behin bizi izandako eta ustez galduak ziren emozioak berriz ere senti-tzean datza istorio honen mamia”. Annette Bening eta Ed Harris akto-

re dituen edozein pelikularen alde apustu egingo zukeen zuzendariak azpimarratu zuenez: “Ohorea da niretzat bere kale eta aretoetan Hitchcock edo Almodóvar bezalako egile handiei harrera egin dien hirira nire pelikularekin etor-tzea”. **S.B.**

THE ZERO THEOREM

Terry Gilliam: «Somos conexiones en el cerebro gigante que es el mundo»



Iñigo IBÁÑEZ

Un simpático Terry Gilliam haciendo reír a su público.

Tras visitarnos en 2009 con *El imaginario del Doctor Parnassus*, Terry Gilliam regresa al Zinemaldia con *The Zero Theorem*, entregado y simpático, ha hecho reír al público con su espontaneidad: “Por fin tenemos oportunidad de ver mi película en una pantalla como es debido, hoy día con tanto Iphone, Ipad y nuevas tecnologías esto ya no es lo que era”.

Tras competir en Venecia *The Zero Theorem* tiene su premier española en Perlas del Zinemaldia. Comparada con *Brazil* y *Doce monos*, el último trabajo del estadounidense parece recuperar los lugares comunes y los temas orwellianos de aquellas obras maestras del cine de ciencia ficción: “Lo más interesante son los debates que surgen tras ver la película. Vivimos en un mundo conectado en todos los sentidos, nosotros so-

mos conexiones minúsculas en ese cerebro gigante, y en el fondo queremos escapar. Es lo que quiere el protagonista”.

Filmada en Rumanía y protagonizada por el cada vez más solicitado Christoph Waltz, *The Zero Theorem* narra la historia de un solitario y excéntrico genio de la informática que vive en un mundo corporativo controlado por la Dirección y que trabaja en un misterioso proyecto con el que pretende descubrir si hay o no un propósito para nuestra existencia. “Es un tesoro de guion rodado en 35 milímetros. Es como si fuera una película de vinilo, se ve y se oye absolutamente todo. Se ha realizado con menos de la mitad de lo que utilizábamos hace unos años y el proyecto se ha convertido en algo bonito por la unión de fuerzas que se da hoy día para sacar algo adelante, haciendo cine más barato, pero no por ello de peor calidad”. **N.A.**



**SAN SEBASTIÁN
DE CINE
DONOSTIA
ZINE-HIRIA**

VISITA GUIADA
BISITA GIDATUA
WALKING TOUR
VISITE GUIDÉE

SALIDAS DIARIAS:
Del 20 al 28 de Septiembre. 11:30 h.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
www.sansebastianturismo.com
San Sebastián Turismo, Boulevard nº 8.



wuaki.tv

tu videoclub on-line

- ✓ Los últimos estrenos y miles de películas y series a tu elección.
- ✓ Tú decides qué ver y dónde lo ves, en tu ordenador, tablet, Smart TV o videoconsola.
- ✓ Alquila por título o suscríbete sin compromiso.



ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S



FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

PUPPY LOVE



Nerabezaro gogorra



Film honetako protagonistak, nerabetasunaren bihotzean sartuta dagoen Diane, ez du mutilekin asmatzen. Bere mutilarekin, bederen, ez du asmatzen. Saiatzen dira, ahaleginak egiten dituzte, nahi dute, baina ezin. Bel-durrak daude, segurtasunik ezak, konplexuak, ezjakintsunak.

Diane kezkatuta dago sexua eta maitasunarekin, baina sexua eta maitasuna ametszko zerbait dira, gauza irreal eta urrunak, ez egiazkoak. Ikasten ari dela eta logelako telebistan ilunpean ikusten dituen film porno pixelatuen irudien antzera, benetan existitzen ez den zerbait da plazera Diane-arentzat. Zerbait lausoa, zerbait alegiazkoa. Baineraren bakardadean masturbatzen den eta, gau berean, aitaren altzoa izaren azpian bilatzen duen neskatila da Diane bere etxean, ume bat ia.

Ez da kontraesanik, ez dio axola. Diane pozik bizi da etxean aita eta anaia txikiarekin, erdi ume, erdi ama.

Auzora bere adineko neska interesgarria iritsi denean, baina, dena aldatu da. Diane gezurra deskubrituko du, musuak probatuko, sexuarekin aurrez aurre topo egingo. Hel-duen mundua zabalduko zaio begi aurrean. Neskalgunaren ausardiarekin harrituta, bera ere urrats bat aurrera ematen ahaleginduko da, bera ere ausartu egingo da. Berak ere heldua izan nahiko du bizilaguna bezala. "Aita, zuk uste duzu polita naizela?" galde-tu dio bat-batean. Eta gero: "Esan nahi dut, zuk larrua joko zenuke nirekin?"

Aita-alabaren arteko harremanak ez du froga gogorra gaindituko. Helduaroa gogorregia suertatuko baitzaio Dianeri. Gogorregia, eta arrotzgia. **ALBERTO BARANDIARAN**

PARAÍSO

Me gustan las papas

"Siempre he sido gordo. ¿O debo decir fui? Ocupar un lugar en el mundo ha sido el fin único del hombre. Para mí, ocupar un lugar ha significado dolor, aquí, en esta tierra que llaman Satélite, en el municipio de Naucalpan, en el Estado de México o mejor dicho en el Establo de México. Satélite queda después del Toreo, donde el aire da vuelta y donde según la Güera Rodríguez todo es Cuautitlán".

Carmen y Alfredo son una pareja procedente de un tranquilo barrio de las afueras de la capital que entran en contacto con la sociedad media-alta de ese continente humano que es México DF. El nuevo entorno social provoca que, de repente, la pareja tome conciencia de una realidad que hasta entonces les había pasado desapercibida: ella tiene evidentes problemas de peso, él es obeso. La necesidad de adaptarse al contexto social donde trabajan y quieren vivir, les lleva a intentar una terapia de choque para adelgazar.

Al principio lo hacen por estética. Luego, por una especie de solidaridad mutua. Al final, porque piensan que merece la pena el esfuerzo a cambio de ser aceptados en un mundo que, a pesar de todo, no es el suyo. Pero la terapia, en vez de asegurarles la felicidad, supondrá el fin de los placeres en común, y se convertirá en una tortura que hipotecará la vida de la pareja y que acabará con amenazar la propia relación.

Basada en el cuento del mismo nombre de Julieta Arévalo –"Carmen y yo compartíamos el mismo espíritu, nuestra conexión iba más allá de las palabras. Teníamos afinidades, nos gustaban las papas y los burritos, los helados y los tacos de afuera del Walmart Satélite, los dulces, los elotes de Echegaray y el cine, ir a misa y al Parque Naucalli a caminar, las congeladas de la Zona Azul y el Bazar de Lomas Verdes, lavar nuestros coches, oír música y bailar las lentitas"– es la segunda película de Mariana Chenillo. **A.B.**

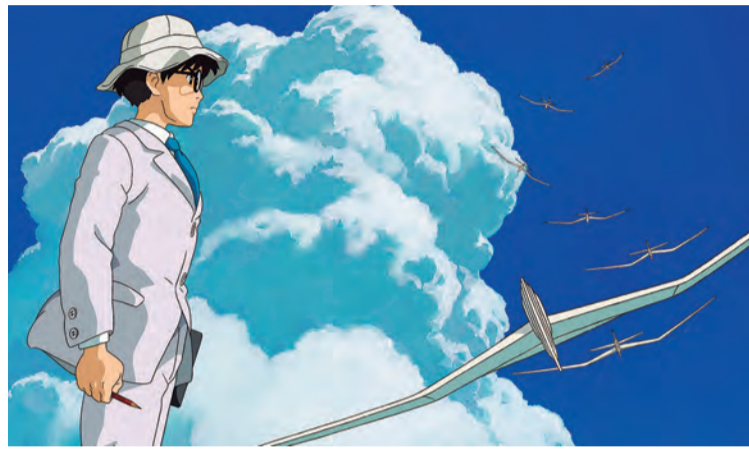
PERLAK PERLAS PEARLS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

THE WIND RISES

Haizea ibili dabil



Jirori haizea gustatzen zaio. Hegazkinak maite dituela esan ohi du, pilotua izan nahi duela handitan, eta amets egiten du etxeko teilatura igotzen dela eta han aparkatuta daukan aparatu txikia martxan jarri eta soro berdeen gainean pilotatzen duela, gero ibai ertzetatik, etxeko balkoietatik neskatilek irribarre batez agur egiten diotela, baina Jirori haizea gustatzen zaio. "Haizea ez da ikusten, baina hostoak mugitu egiten dira tartean sartzen denean".

Paul Valery poetaren *Le cimetière marin* (Itsas hilerria) izeneko poematik hartutako

"Le vent se lève...! Il faut tenter de vivre!" pasartea dago filma hauspotzen duen idearen atzetan. "Haizea ibili dabil...! Bizi gaitezen!" horrek Jirok, mutikoa zenetik, barne-barnean zeukan obsesioa laburbiltzen du: haizearen kulunkarekin jostari, hostoen artean bezala ia ikusezin baina, zerua lagun, aske sentitzeko gogo bizi horrekin amestea. Ez dago besterik Jiro gaztearen buruan.

Hayao Miyazaki zuzendari japoniarraren animaziozko lan bitxi honetan literaturarekiko erreferentzia bat baino gehiago topatuko ditu ikusleak. Valery

ez ezik, Thomas Mannen *Mendi magikoa* maisulanaren oihartzuna begi bistakoa da, baina hori baino garrantzitsuagoa da testuinguru historikoari egileak eman nahi izan dion garrantzia. Bigarren Mundu Gerraren aurreko garaia da. Japonia krisi sakonean murgilduta dago, eta politikariek espantsionismo bel-durgarriari ekin diote behialako loria berreskuratu nahian. Armadak ingeniariarik onenak behar ditu arma bikainenak lortzeko, eta Jirori gerra hegazkinaren diseinua enkargatu diote. Gaztea berdelaren hezurren kurbarekin txoratzen da, hor ikusten baitu hegazkinaren profilarren perfektioa; alemaniarren hegazkin prototipoekin liluratzen da, japoniarrek ez duten teknika eta ingeniariaritzat goi mailakoaren erakusgarri.

Jirok diseinatuko du Pearl Harbourn protagonista izango den Zero gerra hegazkina, baina Miyazakiren filma bera gerraren kontrako aldarritzat ere har daitete: Jirorentzat, hegazkinak eta hegan egitea ametsetan existitzen den errealitatea da. Askatasuna da, edertasuna. Hor merezi du. **A.B.**

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

MINUSCULE

A la altura de las hormigas

Una colonia de hormigas intenta salvar los restos de un picnic con la ayuda de una mariquita. A través de corrientes de agua, de vados y de saltos, consiguen llegar a una orilla del río pero, cuando intentan trasladar los terrones de azúcar a un lugar seguro, se topan de frente con las temibles hormigas rojas, enemigas acérrimas y terribles, capaces de cualquier cosa con tal de conseguir una migaja del botín. Una serie de peripecias y aventuras, dignas de una película de Indiana Jones en miniatura, favorecerá una fuerte amistad entre una hormiga y la mariquita.

Minuscule, una de las cintas de animación más esperadas del año, es una deliciosa aventura a ras del suelo, con protagonistas mínimos, mundos invisibles y una enorme cantidad de sensibilidad hacia la naturaleza. Una de las características más remarcables de la cinta es la mezcla de escenarios reales y animados. Con el fondo de



rodaje de paisajes del parque natural de Mercantour, al norte de Niza y cercano a los Alpes italianos, los productores han conseguido, con un presupuesto razonable en este sector de diez millones de euros, dar una enorme credibilidad al minucioso trabajo de animación del director Thomas Szabo. Sobre este fondo real, que a menudo resultó un problema ya que hubo que evitar cualquier incursión en la grabación de insectos de verdad, los personajes mudos creados por los dibujantes resaltan como pequeñas luciérnagas en un jardín.

Gracias a una sugerente banda sonora con tintes épicos, y a un rodaje que los propios productores califican de "minimalismo sofisticado", este film muestra la existencia de un espacio entre la animación típicamente americana y la ingente producción japonesa. Un espacio que reivindica una intención de mimar las historias, con una delicadeza que huye de la grandilocuencia de los efectos especiales y, al mismo tiempo, con una enorme sensibilidad hacia los detalles y la ambientación. **A.B.**

**Sí, soy de cine
esté donde esté.**



PATROCINADOR OFICIAL



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Telefónica



FINAL RECIPE

Dani López: «Hemos creado una estética asiática con sabores autóctonos»

Dani López, cocinero del restaurante Kokotxa, reconoce que participar en el Festival es un reto que le hacía mucha ilusión. Es uno de los chefs que este año se estrena en las cenas temáticas de la sección Culinary Zinema y lo hará formando equipo con su amigo Roberto Ruiz del Frontón de Tolosa. Su propuesta se celebrará en el Basque Culinary Center y estará inspirada en el largometraje coreano *Final Recipe*.

“Es una película muy divertida”, cuenta López. “Va sobre un concurso de cocina al estilo *Masterchef* pero que tiene como trasfondo los valores, la familia y esos sabores que nos recuerdan a cosas”, explica. Como esa parte del filme es la que más les ha interesado, a la hora de elegir el menú los dos cocineros han apostado por aromas familiares y autóctonos.

Sin embargo y, aprovechando que se trata de una producción coreana, los inquietos hos-



Dani López se estrena en las cenas temáticas y formará equipo con Roberto Ruiz.

teleros han querido darle una vuelta divertida a la cena y han envuelto esos sabores autóctonos en una estética asiática. “Cuando la gente pruebe nuestras creaciones los sabores les serán muy familiares. Por fuera,

en cambio, les recordarán a platos de la cocina asiática”, revela.

Creaciones asiático-vascas

Así, López cocinará la típica sopa de *noodles* con una branda de bacalao y un caldo de

puerro. “El resultado es algo parecido a una porrusalda pero con forma del conocido plato oriental”. Lo mismo pasa con el ravioli de postre. “Parecerá un ravioli típico de la cocina china pero gracias al relleno de idiazabal y a la crema de nueces su sabor será muy reconocible, muy de aquí”, apunta.

Como plato principal el cocinero ha incluido uno de bonito con tomate y berenjenas a la parrilla. “Es algo que siempre preparaba mi madre cuando volvíamos de la playa y me recuerda a mi infancia y al verano”, cuenta el chef. “Es una receta sencilla de la que yo he hecho una recreación con otras texturas y otras formas”, señala el cocinero con estrella Michelin.

La cena se completará con otros tres platos de Roberto Ruiz del Restaurante Frontón de Tolosa: una crema de garbanzos verdes y un salteado de verduras como entrantes y panceta de cerdo asado al fuego para el plato principal. **I.B.**

Basque food, Korean-style

Dani López, the chef at the Kokotxa restaurant acknowledged that it was a real challenge to be taking part in the Festival in the Culinary Zinema section alongside his friend Roberto Ruiz from the Frontón Restaurant in Tolosa. They will be preparing the themed meal at the Basque Culinary Center inspired by the Korean film *Final Recipe*.

“It’s a really entertaining film,” López says. “It’s about a *Masterchef*-style cooking contest but in the background are values, the family and those flavours that remind us of certain things,” he explains, which is why they have opted for familiar local aromas. However, taking advantage of the fact that it’s a Korean film they have enclosed these flavours in an Asian aesthetic. “When people try our creations, the flavours will be very familiar to them. From the outside, however, they’ll be reminded of dishes from Asian cuisine”, he reveals.

61 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

UN EQUIPO DE CINE
MIKEL INSAUSTI
IRATXE FRESNEDA
KOLDO LANDALUZE

GARA lectores con criterio

Ellos son los rostros más reconocibles del equipo con el que **GARA** te ofrecerá diariamente las mejores críticas y la mejor información del Zinemaldia



Cine, surf y música

Savage Cinema ha conseguido para su primera edición, para su primer evento especial, una película muy importante: *Spirit of Akasha*. La última creación de Andrew Kidman va a ver su estreno mundial en Donostia, en el Teatro Principal, en una noche inolvidable.

Construida sobre el legado de la película de culto *Morning of the Earth*, dirigida por Albe Falzon en 1971, *Spirit of Akasha* habla del surf y de su estilo de vida, donde el respeto por el medio ambiente, por el desarrollo sostenible, por una vida relativamente al margen del consumismo desenfrenado, no son un cliché.

Al igual que *Morning of the Earth*, el filme de Kidman construye su narración a través de evocadoras imágenes y emocionantes composiciones. Gracias a Warner Music Australia, el filme cuenta con una fantástica banda sonora en la que han intervenido artistas como Ben Howard, Andrew VanWyngarden (MGMT), Chris Robinson (Black Crowes), Atoms for Peace (Thom Yorke), Xavier Rudd o Angus Stone, que han colaborado creando

temas exclusivos para este proyecto.

Una nueva forma de exploración

Andrew Kidman es uno de los creadores más importantes de la cultura de surf contemporánea. Con su primer largometraje, *Litmus* (1996), abrió una

El filme se muestra a través de evocadoras imágenes y emocionantes composiciones



North Shore ©John Frank

TEATRO PRINCIPAL. 00.00.
Estreno mundial Spirit of Akasha + proyección especial de Morning of the Earth con la banda Odei reinterpretando la BANDA SONORA EN DIRECTO.

nueva forma de exploración de este deporte acercándose a su pasado, a diferentes formas de surfear y a personajes históricos como Derek Hynd y Skyp Frye. Una cinta seminal que estableció uno de los temas más recurrentes de su filmografía: la mirada al pasado como manera de comprender el presente. En *Glass Love* (2006) reivindica el poder de las generaciones a través de la relación de Pat

Curren con sus hijos Tom y Joe. Su anterior trabajo es *Lost in the Ether* (2010), un recorrido por la historia del surf a través de las tablas, las formas y los materiales que han contribuido a la evolución de este deporte.

Con estos antecedentes seguro que *Spirit of Akasha* volverá a marcar un punto y aparte en la historia de la cultura de surf, un futuro clásico. **SANCHO RODRÍGUEZ**

savage® cinema
adventure and action sports films



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
 INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 20/28 Iraila Septiembre 2013

GAINERA "MORNING OF THE EARTH" FILMAREN EMANALDIA ERE IZANGO DA

Mundu mailako estreinaldia Savage Cinema sailean irailaren 21ean Antzoki Zaharrean

Filmen inguruko informazio gehiago eta datak: sansebastianfestival.com

SPIRIT OF AKASHA

A NEW FILM AND SOUNDTRACK CELEBRATING ALBERT FALZON'S MORNING OF THE EARTH A film by ANDREW KIDMAN

Festival San Sebastian 20-28 Septiembre 2013

A HERITAGE SURF Production

"MORNING OF THE EARTH" SPECIAL SCREENING AFTERWARDS

World Premiere at Savage Cinema on September 21st at Teatro Principal

More info + additional screening dates: sansebastianfestival.com



UNA ESVÁSTICA SOBRE EL BIDASOA

El interés de los nazis por los vascos

Una esvástica sobre el Bidasoa, que ya ha agotado las entradas en el Zinemaldia, narra la presencia del ejército nazi en el País Vasco durante la Segunda Guerra Mundial mediante historias personales de sus protagonistas o a través de sus hijos. Todo ocurre en la frontera de Irún, que fue un punto de encuentro entre dos regímenes totalitarios y con un trasfondo político en el que sorprende el interés de los máximos responsables nazis por los vascos.

La idea del proyecto nace de una fotografía de un avión alemán que aterrizó el 8 de mayo de 1945, último día de la guerra, en la playa de la Concha. Ese fue el punto de partida de Alfonso Andrés y Javier Barajas: "Con esfuerzo encontramos mucho material inédito. El mayor hallazgo fue el de la cinta *Im Lande Der Basken (En tierra de vascos)*, una copia única que se había considerado desaparecida durante más de medio siglo y con ella el papel de Herbert

Brieger como realizador. Esta filmación, apoyada por el partido nazi, presenta a los vascos como una raza mítica y misteriosa, contiene un mensaje propagandístico conectado con la idea de los nazis de las razas puras europeas, entre las cuales incluían a los vascos. Mediante esta copia encontrada en la Filмотeca Vasca nos pusimos en contacto con su hijo, Nicolas Brieger, pero él hasta entonces no había querido investigar la figura de su padre, que estaba afiliado al partido nazi. A través de nosotros empezó a analizar por qué su padre hizo aquella película y eso también es algo que nos gustaría resaltar, la relación póstuma entre padre e hijo. Por cierto, que Nicolas Brieger estará en el Zinemaldia el día del estreno", cuentan los realizadores.

"El montaje no es un documental al uso con una voz en off, son las propias voces de las personas las que nos brindan sus testimonios, las que



Alfonso Andrés y Javier Barajas, realizadores de *Una esvástica sobre el Bidasoa*.

Montse G. CASTILLO

nos guían por el recorrido", continúa Andrés. "Hemos contado con gente que mediante sus relatos aportan frescura y vivacidad al documental. Pero también queremos subrayar la inestimable participación de dos historiadores como Santiago de Pablo y Ludger Mees en el proyecto para mantener el rigor histórico y contextualizar las

vivencias y anécdotas personales de los protagonistas", quiere remarcar Javier Barajas. "Hay un elemento de thriller político, pero lo fundamental son esas historias muy humanas, esos reencuentros entre padres e hijos, ese hurgar en el pasado de sus padres, en su propio pasado, que a veces puede incluso resultar muy amargo".

Una esvástica sobre el Bidasoa llegará a finales de año a las salas comerciales y sus responsables contemplan la distribución de la cinta en Alemania, ya que "los alemanes siempre están interesados en escarbar en su pasado, salvo tabús, demuestran mucho interés por todo lo que envolvía al nazismo". **N.A.**



Premio Irizar al Cine Vasco
Festival de San Sebastián

Euskal Zinemaren Irizar Saria
Donostia Zinemaldia

www.irizar.com

EL DIARIO VASCO

kutxa

k

Kipoi

KELONIK

PARAD

doremi

Red Bull

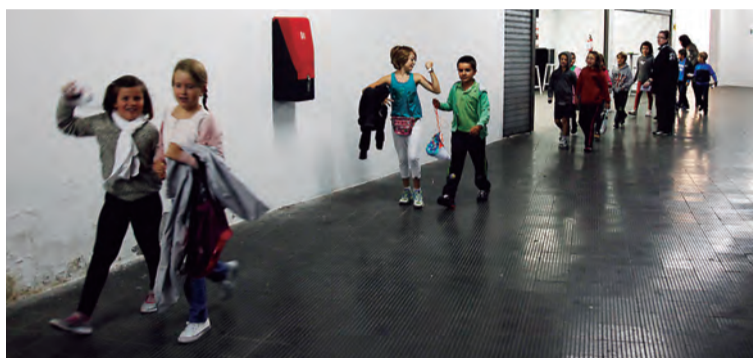
wanda

QUICKSILVER

«Buah txabal, a ze flipea!»



Karlos CORBELLA



Karlos CORBELLA



Karlos CORBELLA

Bi mila berrehun haur baino gehiago iritsi ziren goizean goizik eta ordu erdi eskasean denak euren eserleketan paratuak ziren. Antolatzailean logistika, txapela kentzeko modukoa.

Haritzaren gerizpera jarri pasadizo txiki bat kontatzera natorkizue. Egunkari honetan idatzi gabeko lege bat dugu, urtero-urtero lankide hasiberriari egokitu ohi zaio Zinemaldiak haurrei zuzendutako belodromoko lehen emanaldiaren berri ematea. Aurten, ordea, ez dakit zergatik, lege hori irauli eta kazetari beteranoenari tokatu zaio hasiberriarena egitea. Aro berri baten abiapuntua ote? Auskalo. Edonola ere, har dezagun relaxing cup of kafesne bat zopekin eta gatozen harira.

Goizeko bederatzia eta erdiak dira, eta Anoeta belodromoko ingurumariak paraje mortua dirudi. Aitzitik, halako batean, autobus ilara amaigabea antzematen hasia da. Lehen autobusa iritsi, bere haur 'karga' paratu, eta hurrengo heldu da. Hurrela, berrogei autobus inguru

umez hustu arte. Gipuzkoako bazter orotik etorriak, Zarautz, Hondarribia, Azkoitia, Donostia, Irun, Andoain, Oiartzun eta Hernani, guztira 2.200 haur izan dira atzoko emanaldira bertarututakoak.

Harrigarria da Estitxu Marzo Izaga arduradunak eta honen hogeiki lankideek halako ume-oldea gobernatzeko eta belodromora sarrarazteko darabilten logistika.

Más de 2.200 escolares asistieron a la primera de las sesiones matinales del Velódromo

“Aurtengoarekin 21 urte daramazkit ekitaldi honen antolakuntzan, eta beti gertatzen da ezustekoren bat, hala ere, -dio Estitxuk- lehendabiziko eguna izateko dena ongi ateratzen ari da, printzipioz arazorik gabe”.

Areto barruan, lehen hezkuntzako, alegia 6 eta 12 urte bitarteko umeak beren eserleketan kokatuz doaz, belodromoko harmailak inurriak bailiran estaltzen dituztelarik, aretozain eta irakasleen laguntzarekin, hori bai. Batzuk bihurri baina gehienak txintxo antean, aretoaren eta pantailaren neurriekin txundituta daude: “Buah txabal, a ze flipea!”. Halere, nola ez, bada “bah, nik uste nuen pantaila handiagoa izango zela” irizten dionik ere.

Aurkezle lanetan diharduen Aitziber Garmendiak bertarututako ikastola eta ikastetxe desberdinen zerranda animoso

Esta iniciativa del Festival consigue que los niños perciban el cine como un espectáculo total

oihukatzen ari den bitartean, umetako batek kolpea hartu du ukondoan barandaren kontra jotzeagatik. Lasai, hortxe dira prestu Gurutze Gorriko lagunak. “Ez da ezer -dio gazteak- odol pixka bat besterik ez”. Dena kontrolpean, beraz.

Aurtengo pelikula, Ricardo Ramón eta Angel Izquierdo zuzendarien *El corazón del ro-*

ble (Herensugeak - Haritzaren bihotza) animazioko filma da. Gertakari arraroen ondorioz, Herensugearen Mendixkako klima aldatzen ari da. Tenperaturek behera egin dute bat-batean, eta Lurra hotzean eta iluntasunean murgildu da. Basoa hiltzen ari da, eta Robin basozainak gaiztakeriaren aurka borrokatzen lagun diezaioten erregutu die jainkoei.

Filmaren lehen fotogramen proiektioarekin batera, buila eta zalaparta isiltasun bilakatzen dira. Haurrek begiak zabal-zabal irekitzen dituzte, laser erakusle batekin pantaila zirikatzen ari den gazte harrotxkoa izan ezik. Irakaslearen errieta jaso eta kitto.

Finean, hemen ez da glamourrik, ezta beharrik ere. Haurren zinemazaletasuna piztea helburu duten emanaldi goiztiar hauetan umeen zirrara eta pelikulak dira izar nagusiak. **S.B.**

STM
San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEARI BURUZKO MUSEOA
MUSEO SOBRE LA SOCIEDAD VASCA
MUSEUM ON BASQUE SOCIETY

Erakusketa / Exposición / Exhibition

2013ko ekainaren 29tik 2014ko urtarrilaren 7ra
Del 29 de junio de 2013 al 7 de enero de 2014
From 29 July 2013 to 7 January 2014

Indarkeriaren, gerraren eta krimenaren bukaera ikertzeko modu bat, errealitatea agortzen duten eta mundua bizigarri egitea eragozten diguten gertaera gisa ulertuta.

Una indagación en torno al fin de la violencia, la guerra y el crimen como acontecimientos que agotan la realidad y nos impiden hacer más habitable el mundo.

An exploration into the end of violence, war and crime, as events that limit reality and prevent us from rendering the world a habitable place.

1813

Donostiaren setioa, sutea eta berreraikitzea
Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián
Siege, fire and reconstruction of San Sebastian



STM

San Telmo Museoa
Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia-San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
santelmo@donostia.org
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

Asteartetik igandera,
10:00etatik 20:00etara
Asteartean, doako sarrera

De martes a domingo,
de 10:00 a 20:00 horas
Martes, entrada gratuita

Tuesdays to sundays,
10:00 to 20:00
Tuesday, free entrance

donostiakultura.com

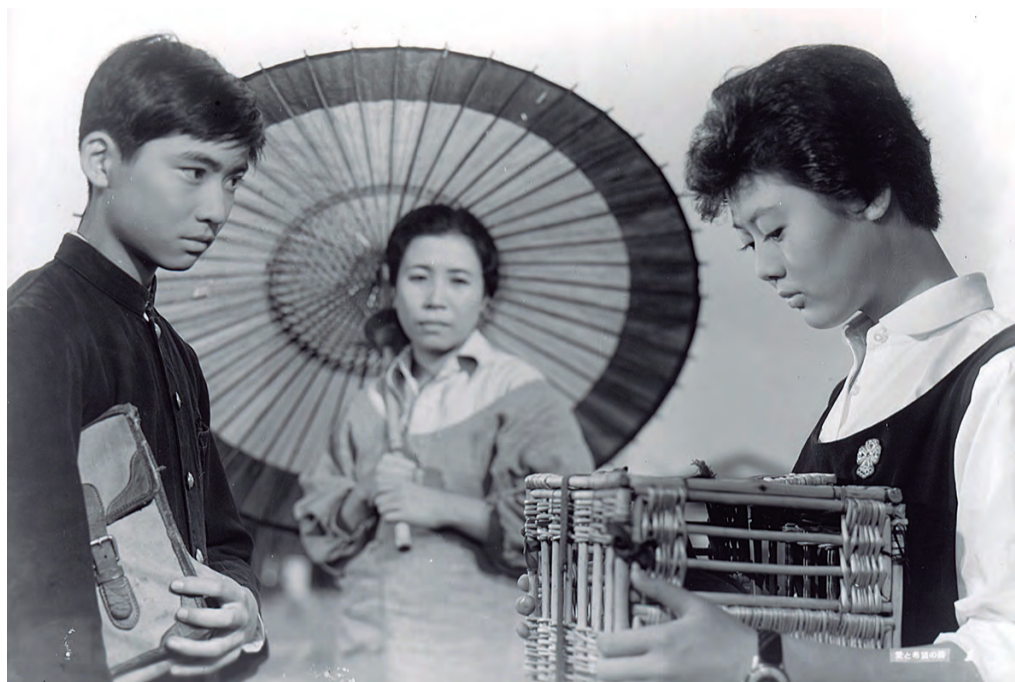




LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

AI TO KIBO NO MACHI / STREET OF LOVE AND HOPE
SEISHUN ZANKOKU MONOGATARI / NAKED YOUTH

Calles de amor y frustración



Ai to kibo no machi.

Hay un notable y revelador salto entre las dos primeras películas de Nagisa Oshima. Estrenadas con solo seis meses de diferencia, de

Street of Hope and Love (1959) a *Naked Youth* (1960) va un cambio radical de atrevimiento y posicionamiento, aunque por otra parte el flujo entre una y otra

parece natural y coherente. Del neorrealismo poético heredado de Italia pero ya entonces genuinamente japonés de la primera, de su bienintencionada y emoti-

va incursión en los problemas de los más desfavorecidos, al cine rompedor, enérgico, descarado en lo formal y en lo moral de la segunda. Del mundo ordenado en sus clases sociales de una, al nihilismo y la afrenta a las convenciones de la segunda. Ambas, sin embargo, son miradas sobre la juventud, en un momento intensísimo, en lo político y lo social, para Japón: la frontera entre los años cincuenta y los sesenta, y especialmente un 1960 que estuvo marcado por importantes acontecimientos bajo una nube de revolución.

Ya lo indica el título de *Street of Love and Hope*: hay un cierto lirismo en esas calles en las que malvive una mujer que ejerce de limpiabotas, sustituida por su hijo cuando ella está enferma. Sueña con darle unos buenos estudios al chico, y éste a su vez fascina a una chica, hija de un empresario, empeñada en conseguirle un trabajo para que pueda mejorar su posición. Las palomas que el chico vende, con la esperanza de que escapen y retornen a su maltrecho hogar, pues son mensajeras, son el símbolo para hablar de la honestidad y la pureza, pero también de la frustración que anida en los

barrios más pobres, donde el joven se encuentra enjaulado.

Naked Youth, en color, presenta a un Oshima desafiante, con relaciones amorosas ya apoyadas en la dominación y la dependencia dentro de un mundo convulso, como será frecuente en su futuro cine. La influencia de la casi simultánea irrupción de la Nouvelle Vague se deja sentir en la abundante presencia de las calles y los clubs nocturnos, aunque Oshima rompe el realismo con una banda sonora construida con sonidos fuera de lógica y trufada de incipiente rock & roll y jazz. La relación de la estudiante Makoto con el joven Kiyoshi se apoya tanto en la pasión como en el interés: él puede ser cruel y ella se debate entre la pasión y la negativa a ser dominada; juntos se aprovechan de hombres mayores para atraerlos y robarlos. Violación, aborto, extorsión y crimen son temas que sustentan una película en la que Oshima practica un estilo abrupto, con sorprendentes decisiones formales como el largo y enigmático plano sostenido de Kiyoshi comiendo una manzana, con los ojos iluminados, mientras espera a que Makoto vuelva en sí. **RICARDO ALDARONDO**



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SAMSUNG

SMART TV RECOMIENDA

INTENTAR COMPARTIR LA TABLA
SI EL BARCO SE HUNDE



Samsung SMART TV

La tecnología **S Recommendation*** de los nuevos televisores Smart TV te recomienda el mejor cine del **Festival de San Sebastián**.

¿Sabes a qué película hace referencia la imagen?

Escanea el código QR y demuestra en nuestro juego que eres el que más sabe de cine.



*Algunas funcionalidades del servicio S Recommendation pueden no estar disponibles si el interesado no consiente expresamente la recogida y tratamiento de sus datos de carácter personal. S Recommendation se basa en una combinación de las preferencias del usuario con el contenido más popular. Hasta que reúna suficiente información acerca de las preferencias del usuario para hacer recomendaciones personales, S Recommendation se basará en contenidos populares para la audiencia general.

DONOSTIA • SAN SEBASTIÁN • 2013

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO

ZINEMAREN XXIV. ASTEA
XXIV SEMANA DE CINE
FANTÁSTICO Y DE
TERROR

24TH HORROR AND
FANTASY
FILM FESTIVAL

urriak 26 octubre / october
azaroak 1 noviembre / november



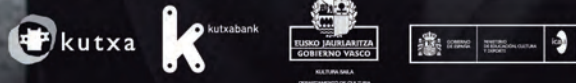
Ytani:CS - agencia / Fotografía / Photo: Iñaki López de Zubero

Antolatzailea _ Organizador _ Organizer

donostiakultura.com



Babesleak _ Patrocinadores _ Sponsors



Laguntzaileak _ Colaboradores _ Collaborators



STM
San Telmo MuseoaCULTURAARTS
IVAC

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

WAKING LIFE

De paseo con Linklater



Si Richard Linklater es uno de los cineastas básicos del cambio de siglo, *Waking Life* (2001) debe de ser su película clave. Puede parecer arriesgado decirlo cuando estamos ante el responsable de *Slacker* (1991) o de la trilogía

que forman *Antes del amanecer*, *Antes del atardecer* y *Antes del anochecer* (1995-2012), por poner unos pocos ejemplos, pero también es justo. Pues este asombroso ejercicio de animación por rotoscopia, donde la rea-

lidad parece un sueño y viceversa, contiene tantas ideas por minuto que resulta imposible procesarlas en un solo visionado: *Waking Life* es un elogio de la mutación, de modo que sus formas sinuosas, deslizantes, fluidas, acaban

siendo una bonita metáfora de la vida que se escapa por momentos pero que también procura un placer infinito, multiforme, a medida que transcurre.

Ignoro si se puede hablar de protagonista en esta película, a no ser que se trate de una mente perezosa y vagabunda, una especie de discurso flotante que se encarna en diversos avatares en forma ya de pequeñas anécdotas, ya de epifanías repentinas. De lo que sí estoy seguro, no obstante, es de su condición absolutamente innovadora, no solo en el terreno de la animación, sino también del pensamiento cinematográfico. No teman, Linklater nunca abrumba, y sus reflexiones son siempre ligeras como una pluma, adquieren un carácter despreocupado y evanescente que toma forma en su gusto por la divagación, la digresión, el rodeo, la manera en que pueden aparecer Julie Delpy y Ethan Hawke recién salidos de otra película, demostrando que también las imágenes tienen sus vasos comunicantes. Pero a la vez el resultado es sorprendentemente sólido, habla de las

grandes cuestiones con desparpajo nunca exento de rigor, teje una filosofía existencial casi sin quererlo, como una puesta al día de los diálogos platónicos, solo que esta vez en forma de monólogos compartidos, de pequeños fragmentos sutilmente interconectados.

¿Y de qué habla, entonces, *Waking Life*? De cómo hablar de las cosas, por ejemplo. De la humildad que hay que adoptar ante esa nube gigantesca en la que vivimos día a día, aunque también de la necesidad de pensar, de darle vueltas a todo. Déjense llevar por este torrente de ideas, por este río de sensaciones, y no se pregunten qué se esconde detrás de cada escena, de cada cambio de rumbo. El arte de Richard Linklater consiste en transmutar la verdad en apariencia, en pasearse como un diletante por la vida haciendo preguntas que pueden parecer absurdas hasta que se revelan fundamentales. Es el arte del cine en su forma más sofisticada: interrogar a la realidad y dejar que se exprese libremente.

CARLOS LOSILLA

PAPRIKA

El poder de los sueños

Con *Paprika* (2006) Satoshi Kon alcanzó la perfección en el desarrollo de las obsesiones que habían poblado su imaginario creativo a lo largo de su carrera, en la que desarrolló un corpus conceptual casi inagotable y repleto de hallazgos y recorrido por una poderosa sensibilidad a la hora de captar las fragilidades y los miedos del alma humana.

Fue su última película antes de fallecer repentinamente en 2010 y constituyó un epílogo coherente a lo que fue toda su obra, ya que en ella encontramos la mayor parte de los elementos que había utilizado hasta el momento, pero con un sentido todavía más espectacular: la dualidad de la personalidad que obliga a los individuos a desdoblarse en dos imágenes especulares de una misma iden-

tidad; la confusión entre ficción/realidad/sueños/pesadillas; la superposición de niveles narrativos que conforman unidades de acción que se contienen las unas a las otras (como si se tratara de muñecas rusas en el plano de la secuencialidad); las inseguridades en el seno de una sociedad alienante...

Paprika es una película que explora el subconsciente, que prácticamente se introduce dentro del mundo deformante de los sueños para extraer de ellos todo su poder significativo. Desde los más imprevisibles que aparecen cuando dormimos a nuestros anhelos más internos. El personaje de Paprika funciona sirviendo de intermediario para afianzar las voluntades de las gentes y conseguir que sean felices consigo mismos.



El filme de Satoshi Kon también tiene algo de paranoia de grandes dimensiones que resulta tan inabarcable e inconcreta como el espacio infinito del subconsciente que habita. Por eso está construido como un collage, a través de imágenes inconexas que se repiten una y otra vez de igual o diferente forma, que se funden las unas con las otras para crear deli-

rios utópicos en los que todo vale. Por eso la frontera entre los géneros se encuentra totalmente diluida. A pesar de que toda la línea narrativa que sigue es la de una película de misterio, son muchas las capas que se superponen, desde la fantasía high-tec, a la ciencia-ficción, el kaigu-eiga o la fábula existencial.

Porque en última instancia, lo que quiere decir un filme como

Paprika es que el hombre en el presente se encuentra tan oprimido por el mundo que le rodea que solo puede alcanzar la libertad a través del espacio soñado, imaginado. Y este nivel superior también contiene al cine, que se ha convertido en estos tiempos que corren en uno de los pocos ámbitos a través de los que poder evadir nuestra mente y dejarla llevar. BEATRIZ MARTÍNEZ

Doraemon

Eta Nobita Holmes

Etorkizuneko

Museo Harrigarrian

- www.doraemonynobitaholmes.com -

Luk Internacional S.A.k aurkezten du: Doraemon the Movie Nobita in the Secret Gadget Museum.

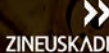
Jatorrizko Istorioa FUJIKO F. FUJIO

Zuzendaria TERAMOTO YUKIYO / Gidoilaria SHIMIZU HIGASHI / Animazio Zuzendaria YAMAOKA MINORU / Pertsonaia Diseinua MARUYAMA KOICHI / Arte Zuzendaria DOBASHI MAKOTO / Grabaketa Zuzendaria TANAKA AKIYOSHI / Musika SAWADA KAN

Produktzioa FUJIKO-PRO, SHOGAKUKAN, TV Asahi Corporation, SHIN-EI ANIMATION, ASATSU-DK, ShoPro



© Fujiko-Pro, Shogakukan, TV-Asahi, Shin-ei and ADK 2013



Nacida en Santiago de Chile en 1960 es una de las intérpretes teatrales más reconocidas de su país. El éxito internacional le ha llegado este año como protagonista de *Gloria* de Sebastián Lelio que tras ganar Cine en Construcción triunfó en Berlín donde ella obtuvo el Oso de Plata.

¿Con qué expectativas encara su labor como jurado de la sección Oficial?

Pues con la ilusión de que las películas que concursan mantengan un nivel de calidad extraordinario y eso dé lugar a una discusión al máximo nivel por nuestra parte. Ojalá nuestras deliberaciones y reuniones sean apasionadas y nos cueste alcanzar un veredicto porque eso querrá decir que ha habido propuestas muy interesantes.

¿Cómo se definiría como espectadora de cine? ¿Qué es lo que más valora en un filme?

De entrada cuando me acomodo en una sala y se apagan las luces, la sensación que me embarga es la de estar en una suerte de montaña rusa, me siento como una niña. Poniéndome más exquisita, te diré que las películas que más me interesan son aquellas que generan emociones contradictorias dentro de mí, que consiguen inquietarme. Tengo especial debilidad por los filmes que trabajan el sentido del humor de un modo elegante, pienso por ejemplo en cineastas como Jiam Jarmusch o Alexander Payne, que me encantan. Pero en realidad disfruto de casi todos los géneros por igual, lo mismo me gusta un filme de animación que un western o un drama intenso como los de Michael Haneke.

Usted pertenece a una cinematografía como la chilena que, de mantener un nivel de producción bastante exiguo, ha pasado a gozar de un cierto peso en el circuito de los festivales internacionales ¿cuáles cree han sido las razones de esa transformación?

Han coincidido varios aspectos, todos ellos comenzaron a producirse en torno a los años 90 coincidiendo con el retorno de Chile a la democracia. En primer lugar influyó el regreso de muchos cineastas y artistas que estuvieron en el exilio, pero paralelamente se abrieron algunas escuelas de cine donde empezó a formarse una nueva generación de directores. También el Estado comenzó a invertir de un modo más decidido en las artes. Fruto de todo ello fue que esta pasada década la producción cinematográfica chilena mejoró tanto cualitativa como cuantitativamente, también coincidiendo con la aparición de los sistemas digitales para filmar, que generan un abaratamiento notable de los costos de producción, algo que

PAULINA GARCÍA sección oficial



Gorka ESTRADA

A symbol of the renaissance of Chilean cinema

Paulina Garcia, the Chilean actress and theatre director (and star of *Gloria*, which is being screened in the Pearls section), is in San Sebastián to form part of the Official Jury. She confesses that the films she's most interested in are those that arouse contradictory feelings in her. She has a particular soft spot for films that tastefully work on the sense of humour, for example she really likes filmmakers like Jim Jarmusch or Alexander Payne, but loves almost all genres ranging from animated films to intense dramas.

She thinks that the current healthy state of Chilean cinema is due to several factors: the return to democracy in the 1990s meant that many filmmakers came back from exile, and at the same time a new generation began to come out of film schools. The state also began to invest more in the arts which meant that both the quantity and quality of films increased. Another essential factor was the appearance of digital systems for filming which considerably reduced production costs, which proved to be decisive in the case of the Chilean film industry.

perimentar con la cámara pasa por entablar un proceso de diálogo con el espectador y con su universo emocional.

¿Cómo le ha cambiado la vida el Oso de Plata que recibió este año en el Festival de Berlín por *Gloria*?

Pues mira estoy aquí sentada en el María Cristina, ejerciendo de jurado en un Festival como el de San Sebastián, imagina cómo ha podido cambiar mi vida (risas). La verdad es que al proceder del mundo del teatro tengo una relación con la actuación muy concreta, sé que el producto es bueno cuando se trabaja bien. Pero en el cine todo es distinto, sobre todo en Chile, donde los rodajes son tan intensos, se hacen en unas condiciones tan especiales que no te permite pensar acerca de la trascendencia que tendrá lo que estás interpretando. De hecho yo no miro lo que filmo, me fío de las indicaciones del director. La primera vez que vi *Gloria* fue en Berlín, con el público, y mi sorpresa ante el filme fue pareja a la de la audiencia. **JAIME IGLESIAS**

«Me interesan las películas que generan emociones contradictorias»

en una cinematografía como la nuestra resulta decisivo.

Muchas voces señalan a América Latina como un territorio muy fértil en lo que a talento cinematográfico se refiere, hasta el punto de afirmar que se trata de una región emergente en este sentido ¿comparte esta apreciación?

Sí, pienso que sí. El caso chileno que acabamos de comentar creo que resulta extrapolable a otros países latinoamericanos, quizá con la excepción de Argentina y Brasil dado que ellos siempre han tenido una

El cine latinoamericano busca hoy una comunicación directa con el público

industria más asentada y una producción más numerosa. El mayor acierto de las nuevas generaciones de directores latinoamericanos es hacer un cine que atienda al contexto sociopolítico como marco referencial de sus narraciones.

¿Hasta qué punto diría que ese marco de referencia facilita la conexión con el espectador?

Lo facilita mucho, hoy por hoy el cine latinoamericano busca una comunicación directa con el público, esa es la vocación de nuestros cineastas más jóvenes. Su prioridad antes que ex-

«El Festival es un espejismo, pero un espejismo fundamental»

MARINA STAVENHAGEN nuev@s director@s



Iñaki PARDO

La guionista mexicana Marina Stavenhagen es ya una veterana en el Festival: desde el año en que llegó de jovencita (“me quedé con el mar, las olas, lo hermoso de esta costa”) hasta el 2001 en que vino como guionista de *De la calle*, la película de Gerardo Tort con la que se llevaron el Premio Nuevos Directores. En esta misma sección participa Stavenhagen este año. Esta vez como presidenta del Jurado que valora las primeras o segundas obras de los realizadores seleccionados. “Es un gran honor volver de este modo, y no creo que pueda recomenzar con mejor pie mi relación con el Festival aunque vengo casi todos los años”.

Los últimos seis, precisamente, Marina ha acudido a Donostia al frente del Instituto Mexicano de Cinematografía, cargo que ha ocupado con el gobierno de Felipe Calderón hasta el pasado mes de enero. “Creo que han sido unos buenos años para el cine mexicano, pues tuvimos una proyección y una presencia internacional importante y, de la mano de cineastas reconocidos como Arturo Ripstein o Felipe Cazals, se dieron a conocer muchos nuevos creadores mexicanos y abrieron paso a una nueva generación que tuvo la fortuna de acompañar”. Para ese evidente impulso que ha adquirido el cine mexicano en estos años, fue fundamental la política de apoyo a los creadores, labor que se acompañó de

iniciativas como programas de exhibición de cine mexicano en comunidades, promoción en las aulas, o entrada en las televisiones comerciales. “Han sido años de cosecha, y las políticas fueron cristalizando en fondos de apoyo y soporte para la producción y la promoción en nuevos mercados, especialmente con estrategias de coproducción. Hemos trabajado en distintos frentes buscando alianzas y espacios de formación para las nuevas generaciones e intensificando las relaciones con el resto del cine de Iberoamérica, que vive un gran momento”.

El cine más creativo

Marina Stavenhagen suscribe sin ambages la opinión manifestada por el director del Festival, José Luis Rebordinos: Es el cine con más creatividad del mundo, y yo lo creo así. Están

El cine mexicano es el de mayor creatividad del mundo

pasando muchísimas cosas en el continente y los nuevos talentos impactan con su manera de contar, con la exploración de nuevas posibilidades narrativas y con un uso novedoso de las tecnologías. Se mezcla el video, el celuloide y lo digital, se están haciendo estupendos cortometrajes, y también estupendos documentales con una impronta narrativa nueva en los que, por

ejemplo, se borran ya las fronteras entre ficción y realidad”.

Guionista de formación y de vocación, se fija en las historias y, sobre todo, en el modo de narrarlas: “Nuestro cine no está demasiado pendiente del mercado y puede ensayar nuevas fórmulas más libremente y buscar otros públicos, y eso es gracias a las ayudas públicas”. En este sentido, destaca el trabajo del Programa Ibermedia y las políticas públicas de apoyo en países como Argentina, Colombia, Brasil o Venezuela, que están construyendo cinematografías que tiran también de otras más incipientes como Costa Rica, Perú o Ecuador.

El *talón de Aquiles* de la cinematografía latina es, a su juicio, la distribución. “El cine hollywoodense es hegemónico y todo el resto del mundo compartimos la dificultad de encontrar pan-

The most creative cinema in the world

The Mexican scriptwriter Marina Stavenhagen came to San Sebastián in 2001 as the scriptwriter of *De la calle* by Gerardo Tort, which won the New Directors Award, and this year she's back as a member of the New Directors jury that is assessing the first and second films by selected directors.

She thinks that the last few years have been good for Mexican cinema as it has established a significant international presence, with a new generation emerging that she admits that she has been fortunate to accompany. She stresses how important the policies they have implemented to support filmmakers have been, including screening programmes for Mexican films in communities and getting them onto commercial television.

She utterly agrees with José Luis Rebordinos's opinion that Latin American cinema is currently the most creative in the world and admires how up-and-coming talents are exploring new narrative possibilities although she stresses that the Achilles' heel of Latin American cinema is still distribution.

tallas que hagan sostenible a lo nuestro: cierran las salas y todo migra hacia otros patrones de consumo y distribución; ése es el gran problema: adecuarnos”.

“Claro que –matiza– hablar de falta de público o de problemas de distribución en un festival como el de San Sebastián parece no tener sentido. Pero éste es un pequeño espejismo, aunque sea un espejismo fundamental, porque los festivales son un escaparate y una plataforma de despegue para que la gente escuche hablar de lo que se está haciendo en el cine actual. En un mundo donde el marketing y la publicidad del cine dominante no dejan tregua, estos espacios son una ventana hacia la existencia de los creadores, de los cineastas y de las propuestas diferentes. Con otra dimensión más pequeña, en Latinoamérica se están multiplicando los festivales que, como BAFICI, como Valdivia o Cartagena y son el mejor punto de encuentro de creadores, de intercambio de materiales y propuestas, de apertura a otros mercados y donde realmente se cocinan las coproducciones”. PILI YOLDI

Mexikoko dirdira Zinemaldian

Bost produkzio edo koprodukzio Horizontes Latinos Sailean, beste bat Sail Ofizialean (*Club Sandwich*, Fernando Eimbckerena), bi Zuzendari Berrietan (*Las horas muertas*, Aaron Fernandezena, eta *Paraiso* Mariana Chenillorena), baita Culinary Zinemako *Como agua para chocolate* Alfonso Araurena ere. “Oso gustukoa dut hona iritzi eta gure zinema osasuntsu dagoela ikustea”, dio Marina Stavenhagenek. Harrotasun puntu bat ere ez du ezkututzen: “hemen dauden lanak ez

direlako obra bakarrak, eta guztien atzean eskarmentu handia eta lana dagoela, ongi irabazitako ospea eta ibilbidea kasu gehiengatik”.

Mexikarrak, hala ere, zinema globalaz nahiago du hitz egin, herrialde batekoaz baino. “Gaur egun, ez du axola zuzendaria nongoa den: historiak unibertsalak bihurtu dira, eta zinemak eta zinemagileak, zorienez, oso nahastua daude, puzzle baten antzera”.

La energía infinita de pequeñas historias

En su estreno como patrocinador oficial del Festival el año pasado, Gas Natural Fenosa rindió homenaje a la historia del certamen con una exposición de los carteles de sus 60 años. En su segundo año consecutivo, ha convertido a los espectadores en los protagonistas a través de una invitación a ser actores y directores de sus propias películas. La muestra "Cine sin cortes" es el resultado de una convocatoria para crear, como señala su juego de palabras, cortometrajes de menos de un minuto de duración sin cortes, que "son algo que no gusta a las empresas energéticas", bromeó el director general de Comunicación y Gabinete de Presidencia de la multinacional, Jordi García Taberner.

En el espacio que la firma ha instalado en la plaza Okendo se pueden observar más de 300 cortos domésticos, seleccionados de los 520 recibidos a través de una campaña en las redes sociales que convocó el interés de 17.000 personas. Los actores José Coronado y Bárbara Goenaga, que han apadrinado la iniciativa y protagonizado el corto iniciático, valoraron la "creatividad" de la muestra y la de los participantes. "La respuesta ha sido abrumadora", subrayó el protagonista de *No habrá paz para los malvados*, que enfatizó el valor de este patrocinio: "Es digno de encomio".

Compañeros de viaje

En la misma idea ahondó José Luis Rebordinos, el director del Festival, que calificó la presentación de este acto como "el momento más importante del día", porque "todo lo que se ve no sería posible sin empresas como Gas Fenosa", a la que considera "no solo un sponsor, sino también un compañero de viaje".

¿Por qué Gas Natural Fenosa colabora con el Zinemaldia? En su política de mecenazgo cultural, la empresa ha apostado por el cine español, a través de su respaldo a festivales y el patrocinio directo de 44 salas. Pero, además, en el caso de San Sebastián, Taberner explicó con franqueza que buscaban ampliar su cuota de mercado en el País Vasco. Para ello, querían "conectar con la sociedad" y por su doble condición de cita vasca y cinéfila el certamen resolvía "perfectamente la ecuación". Antes de la colaboración, el número de clientes vascos de Gas Fenosa ascendía a 33.000; tras la experiencia con el Zinemaldia, han alcanzado los 65.000. Además, ha servido para promocionar a Gas Natural Fenosa a escala española e internacional. "El conocimiento de la marca se ha elevado un 60% tras el patrocinio. Los datos hablan por sí mismos -concluyó Taberner-. Nos sentimos felices, orgullosos y bien tratados por el Festival". **R.P.**



La presentación de Cortos sin cortes despertó una gran expectación.



Los padrinos de la iniciativa.



Rebordinos, Taberner, Coronado y Goenaga inauguran la muestra.

Un territorio natural

Además de su brevedad, los Cortos sin cortes tenían otra frontera: debían ser rodados en casa, "el territorio natural de la compañía" energética. En consonancia, en el stand de la plaza Okendo, que se podrá visitar a lo largo de todo el certamen, se ha recreado una cocina, una zona infantil, un recibidor con alfombra roja, y un salón

con dos ambientes, uno de apariencia más convencional y otro de estética retro. En cada escenario hay una pantalla por la que desfilan unas u otras producciones según la temática de los cortos que, como explicó la actriz Bárbara Goenaga, madrina de la iniciativa junto a su colega José Coronado, se han aproximado a todos los

géneros (terror, ciencia ficción, comedia romántica...), tipologías de protagonistas (parejas, niños o animales) y estados de ánimo, como la melancolía, el pánico, o el humor, como prueba este diálogo cazado al vuelo de una de las producciones:

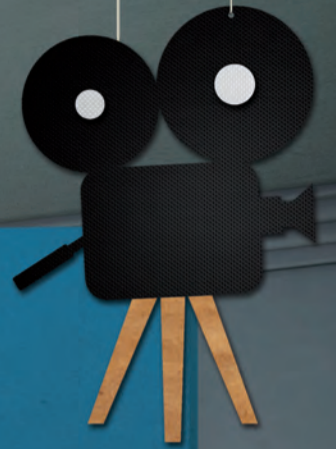
-Dime algo bonito, algo profundo...
-¡Subsuelo!

BABESLE OFIZIALA



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



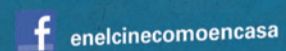
**Gas Natural
Fenosa,
zinemaren familia
babesten dugu.**

**Gas Natural Fenosa,
Donostia Zinemaldiaren
babesle ofiziala.**

**zineman,
etxean
bezala**

www.cine.gasnaturalfenosa.es

Hartu parte:



gasNatural
fenosa

pentzatzen duen energia



Relojes solidarios buscan famosos

Gracias a la colaboración entre la marca de relojes Jaeger-LeCoultre y la Fundación Aladina, al finalizar el Festival cincuenta niños con cáncer recibirán un regalo muy especial. No en vano, la manufacturera suiza ha prometido que cada vez que un famoso haga un posado con su reloj, un niño de Aladina podrá acudir gratis al campamento Barretstown de Irlanda para jóvenes enfermos.

En la presentación de esta acción solidaria se contó con la presencia de Paco Arango, presidente de la Fundación Aladina, Mercedes Canos, directora general de Jaeger-LeCoultre y Miguel Ángel Muñoz, padrino de la Fundación Aladina. Obviamente, el conocido actor llevaba puesto el reloj que la empresa suiza ha

diseñado para esta acción: un modelo Reverso, icono de la marca, con el logo de la Fundación grabado en uno de sus lados.

Según palabras de Mercedes Canos, el objetivo es que a lo largo del Festival cincuenta famosos posen con ese modelo. Y por el momento la acción no parece ir mal. "Esto acaba de empezar y ya tenemos alrededor de doce relojes apalabrados", afirmaba la representante de Jaeger-LeCoultre. A partir de ahora cada vez que un famoso pasee por la alfombra roja del Kursaal habrá que fijarse en su muñeca.

El campamento Barretstown Paco Arango fue el encargado de explicarnos qué era Barretstown. Así fue su apasionada descripción: "Es una experiencia



Paco Arango, Mercedes Canos y Miguel Ángel Muñoz con el reloj solidario de Jaeger-LeCoultre.

Inaki PARDO

veraniega al que acuden niños enfermos de toda Europa y en el que durante diez días hacen todo aquello que en su día a día no les dejan hacer: montan a caballo, suben a los árboles, surcan ríos..."

Gracias a fundaciones como Aladina este campamento no tiene ningún coste para las familias. Desde que el equipo de Arango está trabajando se ha triplicado el número de niños españoles en Barretstown. "Para nosotros

era importante que a pesar de la crisis España continúe con su presencia en el campamento y, gracias a donaciones como ésta lo vamos a conseguir". Por eso, para Arango el de ayer era "un día de fiesta". **I.B.**

Una hora antes de que el Festival celebrara su gala inaugural, los alrededores del Kursaal se llenaron de música y buen ambiente. La culpa la tuvo la fiesta de apertura de la Carpa Keler ubicada detrás de los Cubos que reunió a personalidades de la sociedad guipuzcoana y a habituales del Festival. Es el tercer año que la cerveza oficial del Festival monta esta carpa que ya se ha convertido en un lugar de visita obligada.

La Carpa Keler es un espacio del Festival que está abierto a todo el mundo. En él se puede degustar una cerveza Keler y un pintxo de la casa Bokado a un precio asequible. La música de sus dj's o la retransmisión de TeleFestival para saber todo lo que ocurre lo convierten en el lugar de encuentro ideal para antes y después de cada proyección.

Saborea el Festival con Keler



Buen ambiente en la fiesta de apertura de la carpa Keler.

Oscar ALONSO

Como aliciente, la carpa dispone de una zona reservada para la gente del Festival: actores, realizadores, equipos de películas participantes... Esto hará que gente de "a pie" y celebridades del mundo de la comunicación y el cine compartan una cerveza en un mismo espacio. Una oportunidad inigualable para que mucha gente pueda tomarse una Keler al lado de su ídolo.

Tampoco será extraño encontrarse a esos mismos famosos en la cabina del dj, ya que el equipo de la carpa les animará a que pinchen su música favorita. La identidad de estos improvisados "dj's" no será desvelada hasta el momento de su actuación. Lo llaman "Adivina quién viene a pinchar esta noche". La Carpa Keler estará abierta hasta el domingo 29 y su horario es de 12.00 a 24.00 h. **I.B.**

SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

11 OCTUBRE

EL MEDICO ALEMÁN

13 DICIEMBRE

EL ENEMY

PRÓXIMAMENTE

DE TAL PADRE, TAL HIJO

COLABORADOR



61

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



ZABALTEGI



GALA ZINEMIRA



ZINEMIRA

VELODROMO



ANIMACION

Corcuera: «Realizar un documental es hacer una película sin saber cómo va a ser»

Los documentales poseen una particularidad que lo diferencia del resto de los géneros cinematográficos: “Uno nunca sabe qué película va a hacer, qué ocurrirá en el minuto 20 o al final”. El cineasta Javier Corcuera ha experimentado esa incertidumbre en cada uno de sus proyectos, lo que le convierte en el candidato idóneo para impartir el seminario “El proceso de creación de una película documental”, organizado por Ganora Filmak, que comienza hoy en la sala Kutxa Andia.

El taller consistirá precisamente en explicar “cómo hacer una película sin saber cómo va a ser la película”. A pesar de su amor por el documental, como demuestra su trayectoria, defiende que el único compromiso de los cineastas es “contar bien historias”. Recuerda que “el documental al trabajar la realidad llama la atención sobre determinadas situaciones, pero desde la ficción también se pueden abordar y, de hecho, se hace. Cada vez hay fronteras más difusas entre uno y otro, y me gusta”.



El cineasta peruano, que este fin de semana imparte un seminario y el martes presenta película en Zabaltegi.

Iñigo IBAÑEZ

Su intervención consistirá en responder a interrogantes. Por ejemplo, por qué contar una historia desde la realidad. “Hay que preguntarse si merece la pena, tal vez hay que inventar un personaje y se cuenta mejor. Contarla desde la realidad tiene que ser la mejor opción, y hay

que encontrar las razones y los caminos”, resuelve. El último punto del programa no es una interpelación sino una reflexión. “Las películas documentales no se terminan cuando se terminan”, sostiene, y lo argumenta: “Precisamente porque trabajan con la realidad y se mezclan

con la vida, los personajes con los que has trabajado tienen su propia existencia”.

La deuda con Elías Querejeta
En el Festival fue premiado su primer largo documental, *La espalda del mundo*, y ahí se empezó a edificar un afecto que no

se ha interrumpido. Ese reconocimiento “le dio un impulso muy grande a la película y a partir de ahí mi carrera como cineasta fue a más. Le tengo un cariño muy especial al Festival y el recuerdo de estrenar aquí mi primer largometraje y, además, hacerlo de la mano de Elías Querejeta, uno de los más grandes productores que ha habido, es inolvidable”. Por eso, “estar aquí con mi última película me hace mucha ilusión, y recordar a Elías. Con él hice *La espalda del mundo* o *Invierno en Bagdad*, que son películas que difícilmente alguien quiere producir. Le debo mucho”, reconoce.

Aparte del taller, Corcuera ha viajado a San Sebastián para presentar, de nuevo en Zabaltegi, *Sigo siendo – Kachkaniraqmi*. El martes descubrirá la respuesta al público pero él ya se ha contestado afirmativamente a la pregunta más complicada del temario: “¿Cómo saber si es la película que queríamos hacer?”. Para responderse, el cineasta limeño dispone de “algunos trucos”, pero se los reserva: solo podrá escucharlos quien asista al seminario. **R.P.**

Nephilim
PRODUCCIONES

NEPHILIM PRODUCCIONES colabora con el
Premio de la Industria Cine en Construcción 24

PAULINA GARCÍA es

Gloria
UN FILM DE SEBASTIÁN LELIO



PERLAS



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



Kutxabank, Zinemaldiaren
Kolaboratzaile Ofiziala
eta KUTXA-Zuzendari
Berriak Sariaren babeslea.



theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastian: A Growing Habit



Pensé que iba a haber fiesta.

It's not just the scrambled prawn or foie gras – try Paco Bueno and Sport, respectively – or Borda Berri's bespoke pinchos and Tzepetxa's marinated anchovies with sauce.

No. Even gastronomic glories of San Sebastian's Parte Vieja don't quite explain – though they go some way – a particular San Sebastian Festival version of the what-goes-around-comes-around-phenom: Once one time at the Festival, industry figures, large and small, repeat, often time-and-time-again.

To wit: Declared "The Queen of San Sebastian" by *El Diario Vasco*, its in comprehensive overview of this year's event, Annette Bening, a 2008 Donostia Prize recipient, is in town again, to present *The Face of Love*, which opens San Sebastian's festival Pearls showcase.

Argentine Victoria Galardi's debut *Lovely Loneliness* world preemmed in Zabaltegi, her follow-up, *Mount Bayo*, in competition. In 2012, her third film, *I Thought It Was a Party*, played the 1st Europe-Latin America Co-production Forum. One of the Forum's first projects to go into production, it sees its international bow this year in Horizontes Latinos.

A passel of sales agents – think Wild Bunch, Funny Balloons, Pyramide Intl., Memento Films Intl., Rezo, Shoreline,

Fortissimo, The Match Factory, Films Boutique to name a few - have been coming for years.

The moot question is, however: What reason do people have to keep on coming back to San Sebastian? Answers cut several ways.

Some are personal. Once a winner, often a contestant: Francois Dupeyron won San Sebastian's Golden Shell in 1999 for "What's Life?" This year, he world premieres "My Soul Healed By You" in competition.

"San Sebastian has supported me from my beginnings. My two first films also won prizes, the Zabaltegi Youth Award and the TVE - Another Look prize," Galardi said.

Hollywood's fortunes rest ever more on international. Stars are encouraged ever more to tub-thump their movies abroad. If the budget is there, and it's a choice between talking up a film at San Sebastian or some major city in Europe's grim north, for many leading Tinseltown figures it's hardly a choice at all.

In international market terms, San Sebastian is, still, primarily an art-house-crossover confab. Near backing onto San Sebastian, Toronto now swallows up most of its potential world premieres.

But it's harder to stand out in a crowd at a Toronto Festival that in-

cludes the latest variegated big artillery from the likes of FilmNation, IM Global and Voltage Pictures, than at San Sebastian, which can yield reviews, and a sense for foreign distributors of how films play with a European public.

Distributors can't possibly screen all of Toronto's premieres, said one movie seller.

So execs are often only too willing to hail into San Sebastian for further profile.

"From a sales point of view, San Sebastian gives prestige to films, a touch of quality. More recognition, and can help sell a film to Spain," said Film Factory Ent.'s founder Vicente Canales who has four titles, no less, in San Sebastian: *Foosball*, which opened the festival yesterday, *Witching and Bitching*, *Cannibal* and *Zip & Zap and the Marble Gang*, the fest's first Velodrome big-screen player, unspooling this Saturday.

Above all, "San Sebastian is a must for any person interested in Latin American and Spanish productions. The festival has become one of the biggest platforms to buy and sell Latin American and Spanish title," said Jean-Christophe Simon, at Films Boutique, which reps Horizontes Latinos opener *La jaula de oro*.

He added: "As a sales company, we would not miss any Films in Prog-

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

GAURHOYTODAY

11.00-12.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Presentación (Con Acreditación)

18.00-19.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Presentación de la Coordinadora del Cortometraje Español y la Asociación de la Industria del Cortometraje: (Con Acreditación)

BIHARMAÑANATOMORROW

10.00-14.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Sesión Informativa del Programa Media: (Con Acreditación)

16.00-20.00 – **Kursaal, The Industry Club, Sala 9**
Taller de preparación de para los proyectos seleccionados en el II Foro de Coproducción Europa – América Latina (Cerrado)

21.00-22.30 – **Kursaal, Club de Prensa**
Copa de bienvenida de Cine en Construcción 24 (Con invitación)

ress event where we can discover new filmmakers and scout for titles that will premiere in the top festivals of next year."

Bowing last year its 1st Europe - Latin America Co-production Forum, producers can now have a film in competition, a production in Films in Progress and a project at the Forum," argues San Sebastian Festival director, Jose Luis Rebordinos.

Again, slightly older Latin American films can play Latinos Horizontes.

Such is now the critical mass at San Sebastian of specialist Latin American movie sales agents and foreign distributors, that few Latin American producers will want to miss the chance of multi-placement in any of these sections, often from one year to the next. Of course, other factors help.

"I have left San Sebastian with prizes and, more importantly, having gained a clutch of new friends," Galardi enthused.

"The city is beautiful, the food is incredible, you're treated well, the programmers love and care for the films they choose. The question really is: 'What reasons do people have for not returning to San Sebastian every year?'" **JOHN HOPEWELL**



basque culinary center



CULINARY
ZINEMA

IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



CULINARY ZINEMA

gastronomía y cine 21-28 septiembre

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Álex de la Iglesia a punto de estrenar sus esperadas brujas de Zugarramurdi.

Gorka BRAVO



Oskar Santos trae la diversión al Velódromo con Zipi y Zape y el club de las Canicas.



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**



El actor y director mexicano Diego Luna, miembro del Jurado Oficial.

Inaki PARDO



La actriz Michelle Yeoh, intérprete de *Final Recipe* de la sección Culinary Zinema.

Inaki PARDO

Alex Angulo	11.30ean/horas
Valeria Bruni Tedeschi	14.20ean/horas
François Dupeyron	14.40ean/horas
Mario Casas	17.00etan/horas
Hugo Silva	17.00etan/horas
Terele Pávez	17.00etan/horas
Jaime Ordoñez	17.00etan/horas
Santiago Segura	17.00etan/horas
Jean Pierre Darroussin	18.00etan/horas
Ursula Strauss	18.55ean/horas
Roger Michell	21.35ean/horas
Jim Broadbent	21.35ean/horas
Lindsay Duncan	21.35ean/horas
Olimpia Melinte	21.45ean/horas

HOTEL LONDRES

Solène Rigot	10.00etan/horas
Vincent Perez	11.00etan/horas
Miryam Gallego	13.20ean/horas
Peppón Nieto	17.00etan/horas



AGENDA

PRENSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**10.50** Kursaal 1
ENEMY
Denis Villeneuve (director) y actores**13.55** Kursaal 1
PELO MALO
Mariana Rondón (directora) Samantha Castillo (actriz)**16.00** Kursaal 1
ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA
Óskar Santos (director) y actores**SOLASALDIK COLOQUIOS**

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 Kursaal, 2
POR LAS PLUMAS (Costa Rica)**12.00** Kursaal, 2
PUPPY LOVE (Bélgica - Suiza - Francia - Luxemburgo)**16.30** Kursaal, 2
LEVAYA BAZAHARAIM /FUNERAL AT NOON (Israel)**18.30** Antiguo Berri, 6
POR LAS PLUMAS (Costa Rica)
Solo presentación**21.30** Kursaal, 2
PARAISO (México)

HORIZONTES LATINOS

16.00 Príncipe, 7
LA JAULA DE ORO (México - España)**19.00** Kursaal, 2
EL MÉDICO ALEMÁN – WAKOLDA
(Argentina - España - Francia - Noruega)

ZABALTEGI

15.00 Trueba, 2
THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (Capítulos III y IV) (EEUU)**16.00** Antiguo Berri, 6
ZELA TROVKE (España)
Solo presentación**16.00** Antiguo Berri, 6
MUJER CONEJO (Argentina - España)**18.30** Príncipe, 2
MINUSCULÉ - LA VALLÉE DES FOURMIS PERDUES (Francia)**20.30** Príncipe, 9
ALEXANDER: THE ULTIMATE CUT (EEUU)**22.45** Antiguo Berri, 6
EL REY DE CANFRANC (España - Francia)
Director-Guión: José Antonio Blanco. Solo presentación

PERLAS

16.00 Antiguo Berri, 2
THE ZERO THEOREM (Reino Unido - EEUU - Rumanía). Solo presentación**20.30** Teatro Victoria Eugenia
SOSHITE CHICHI IN NARU / LIKE FATHER, LIKE SON (Japón)
Solo presentación**24.00** Kursaal, 2
SOSHITE CHICHI IN NARU / LIKE FATHER, LIKE SON (Japón)
Solo presentaciónCULINARY ZINEMA:
CINE Y GASTRONOMÍA**18.00** Teatro Victoria Eugenia
FINAL RECIPE (Corea del Sur)
Solo presentación

MADE IN SPAIN

16.30 Príncipe, 3
LA PLAGA (España)**18.15** Príncipe, 9
15 AÑOS Y UN DÍA (España)
Solo presentación

ZINEMIRA

20.45 Príncipe, 2
UNA ESVÁSTICA SOBRE EL BIDASO / ESBASTIKA BAT BIDASOAN (España)

ANIMATOPIA

22.30 Príncipe, 3
HAIR HIGH (EEUU)
Director: Bill Plympton

SAVAGE CINEMA

24.00 Príncipe
SPIRIT OF ALASKA (Australia)

ENCUENTROS TCM ZINEMALDIA

14.00 El Club del Victoria Eugenia
POR LAS PLUMAS (Costa Rica)
ZELA TROVKE (España)
MUJER CONEJO (Argentina - España)
MINUSCULÉ - LA VALLÉE DES FOURMIS PERDUES (Francia)
THE ZERO THEOREM (Reino Unido - EEUU - Rumanía)
THE FACE OF LOVE (EEUU)

DESAYUNOS HORIZONTES

11.00 Club de prensa - Centro Kursaal
LA JAULA DE ORO (México-España)

DESAYUNOS HORIZONTES

11.00 Club de prensa - Centro Kursaal
LA JAULA DE ORO (México-España)BESTE HAINBAT JARDUERA
OTRAS ACTIVIDADES**12.00** Museo de San Telmo
ENTREGA DEL PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA
José Ignacio Wert (ministro de Educación, Cultura y Deporte) Juan Antonio Bayona (director de cine)**19.00-23.00** Plaza de la Trinidad
CINEMA CARAVAN

FESTAK FIESTAS

19.00 Tse-Yang (Hotel María Cristina).
Cóctel Israel Cultural Office (con invitación)**21.00** Altxerri. Inauguración de la exposición **Absolute Beginners y Coctel** (entrada libre)**21.30** La Montañada. **Cóctel PELO MALO** (con invitación).**00.00** Bataplán. **Fiesta PELO MALO** (con invitación).

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

ENEMY

España-Canadá. 90 m. **Director:** Denis Villeneuve. **Intérpretes:** Jake Gyllenhaal, Melanie Laurent, Sarah Gadon, Isabella Rossellini

Krisian dagoen gizon baten psikea aztertzen duen thriller misteriotsu bat. Adam irakasleak bizitza monotonoa darama, baina, halako batean, Anthony ezagutuko du; hots, fisikoki bera bezalakoa den garrantzi eskaseko aktorea.

Un misterioso *thriller* que explora la psique de un hombre en crisis. Adam es un profesor que lleva una vida monótona hasta que descubre la existencia de Anthony, un actor de poca monta que es físicamente igual que él.

A mysterious thriller played out in the subconscious of a man in crisis: Adam leads a monotonous life until he discovers Anthony, a small-time actor physically identical to him.

PELO MALO

Venezuela-Perú-Alemania. 93 m. **Directora:** Mariana Rondón. **Intérpretes:** Samuel Lange, Samantha Castillo

Mariana Rondon zinemagile eta artista plastikoaren hirugarren filmaren protagonista Junior da, "ile aldrebesa" duen 9 urteko mutikoa. Eskolako argazkia ateratzeko, ilea lisatu nahi du, eta modu honetan modan dagoen kantari baten itxura izan. Egoera honek baina, Marta, bere amarekin liskarra sortuko du. Bitartean Juniorrek bere burua ederra ikusi nahi du amak maite dezan, amak geroago eta gehiago arbuatuko du. Azkenean oso mingarria den erabakia hartzea behartua aurkituko da.

La tercera película de la cineasta y artista plástica Mariana Rondón está protagonizada por Junior, un niño que tiene 9 años y el "pelo malo". Él lo quiere alisar para la foto de su escuela, y así verse como un cantante de moda, lo que crea un enfrentamiento con su madre Marta. Mientras Junior busca verse bello para que su mamá lo quiera, ella lo rechaza cada vez más. Finalmente, él se verá obligado a tomar una dolorosa decisión.

The third film from the filmmaker and plastic artist Mariana Rondon stars Junior, a 9 year-old with "bad hair". He wants to have it straightened for his yearbook picture, like a fashionable pop singer. This puts him at odds with his mother Marta. The more Junior tries to look sharp and make his mother love him, the more she rejects him, until he is faced with a painful decision.

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S NEW DIRECTORS

PUPPY LOVE

Bélgica-Suiza-Francia-Luxemburgo. 85 m. **Directora:** Delphine Lehericey**Intérpretes:** Solene Rigot, Audrey Bastien, Vincent Perez Diane 14 urteko nerabe enigmatikoa da. Beti dago lanpetuta anaia txikia Marc zaintzen, eta harreman oso estua du aita Christianekin. Auzora karismaz beteriko Julia gazte ingelesa etortzean, Dianen bizitza erabat aldatuko da.

Diane es una enigmática adolescente de 14 años. Siempre está ocupada cuidando a su hermano pequeño, Marc, y tiene una intensa relación con su padre, Christian. La aparición en su vecindario de Julia, una joven inglesa carismática, hace que la vida de Diane dé un vuelco.

Diane is a mysterious 14-year-old girl. She is always busy looking after her younger brother, Marc, and has an intense relationship with her father, Christian. The appearance in her neighbourhood of Julia, a charming young English girl, sends her life into a spin.

PARAISO

México. 105 m. **Directora:** Mariana Chenillo. **Intérpretes:** Andrés Almeida, Daniela Rincón

Egiazko edertasuna barrutik datorrela eta paradisua uste duguna baino gertuago dagoela erakutsiko digun komedia samurra.

Una tierna comedia sobre cómo la verdadera belleza viene del interior y el paraíso está más cerca de lo que pensamos.

A touching comedy about how true beauty comes from the inside and paradise is closer to home than you might think.

LEVAYA BAZAHARAIM/FUNERAL AT NOON

Israel. 82 m. **Director:** Adam Sanderson. **Intérpretes:** Hilla Vidor, Yuval Yanai, Matan Aberbach, Meirav Gruber, Adriano Jauvel

Hagar Erlich herri txiki batean bizi da, baina atzerritar sentitzen da bertan; ez du bere lekua topatzen herritarren artean, ezta bere ezkonberri bizitzan ere. Bertan behera utzitako herrixka baten hondakinetan aurkituko du bere babesleku sekretua.

En el pequeño pueblo en que vive, Hagar Erlich es una especie de extranjera, incapaz de encontrar su lugar en la comunidad y en su nueva vida como recién casada. En las ruinas de una aldea abandonada encontrará su refugio secreto.

In his small village, Hagar Erlich is a bit of an alien, unable to find her place in the community and in her own life as a newlywed. In the ruins of an enchanted, abandoned village she will find her secret hideaway.

HORIZONTES LATINOS

EL MÉDICO ALEMÁN

Argentina-España-Francia-Noruega. 93 m. **Directora:** Lucía Penzo. **Intérpretes:** Alex Brendemuhl, Natalia Oreiro, Diego Peretti, Elena Roger, Guillermo Pfenning, Ana Pauls, Alan Daicz, Florencia Bado

Benetan gertatutako istorioa da, Argentinako familia batena, hain zuzen: historiako kriminal handienetako batekin bizi izan zen, benetan nor zen jakin gabe.

La historia real de una familia argentina que vivió con uno de los criminales más grandes de la historia sin conocer su verdadera identidad.

The true story of an Argentinian family who lived with one of the biggest criminals in history without realising his true identity.

Zuzendaria: Carmen Izaga.**Diseinu eta maketazioa:**
Igor Astigarraga eta Maku Oruezbabal.**Erredakzioa:** Carmen Ruiz de Garibay; Nora Askargota, Alberto Barandiaran, Iker Bergara, Sergio Basurko, Jaime Iglesias, Allan Owen, Ruth Pérez de Anucita eta Pili Yoldi.

PERLAK PERLAS PEARLS

SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER LIKE SON

Japón. 120 m. **Director:** Hirokazu Kore-eda **Intérpretes:** Masaharu Fukuyama, Machiko Ono, Yoko, Maki, Lily Franky

Hirozaku Kore-eda zuzendariaren film berriak epaimahaiaren saria irabazi zuen Canneseko azken jaialdian, eta bere bizitza aldatuko duen erabaki bat hartu behar duen gizon baten historia kontatuko digu. Izan ere, bere seme naturalarekin ala sei urtez beretzat jo duen eta berekin bizi izan den haurraren geratu nahi duen aukeratu beharko du.

Ganadora del Premio del Jurado en la última edición del Festival de Cannes, la nueva película de Hirozaku Kore-eda cuenta la historia de un hombre que debe tomar una decisión que cambiará su vida: elegir entre su hijo natural o el hijo que creía suyo y con el que ha vivido seis años.

The latest film by Hirozaku Kore-eda, winner of the Jury Award at the last Festival de Cannes, tells the story of a man who must make a life-changing decision and choose between his natural son and the son he believed was his after spending 6 years together.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

ALEXANDER: THE ULTIMATE CUT

EEUU. 206 m. **Director:** Oliver Stone. **Intérpretes:** Colin Farrell, Angelina Jolie, Val Kilmer, Anthony Hopkins

2014an estreinatuko den muntaketa birmasterizatu berri honetan Oliver Stone zuzendariak Mazedoniako errege Alexandro Handiaren historia epikoa aurkeztuko digu. Pertsonaia ospetsuak garai hartan ezagutzen zen munduaren %90 konkistatu zuen zortzi urteko denbora-tartean, eta 25 urte baino ez zituela.

En un nuevo montaje remasterizado que se estrenará en 2014, Oliver Stone presenta la épica historia de Alejandro Magno, rey de Macedonia, quien por un periodo de ocho años conquistó el 90% del mundo conocido cuando solo contaba 25 años.

A newly remastered cut due for release in 2014, Oliver Stone presents the epic story of Alexander the Great, the King of Macedonia, who over an eight- year period managed to conquer 90% of the known world of his time by the age of 25.

EL REY DE CANFRANC

España-Francia. 78 m. **Directores:** Manuel Priede, José Antonio Blanco

Albert le Layren irudi bitxiari buruzko dokumentala da. Albert le Lay erresistentzia frantseserako lan egiten zuen espia bat zen, eta Canfranceko tren-estazioa Frantziako aduanako buru aritzen zen normaltasun osoz. Canfrac Espainiaren eta Alemaniaren artean salgaiak pasatzeko puntu estrategikoa zen.

Un documental centrado en la rocambolesca figura de Albert le Lay, un espía al servicio de la Resistencia francesa que se ocultaba bajo la normal apariencia del jefe de la aduana francesa en la estación de ferrocarril de Canfrac, punto estratégico de paso de mercancías entre España y Alemania.

A documentary centering on the bizarre figure of Albert le Lay, a spy with the French resistance who hid behind the normal appearance of a French customs agent at Canfrac railway station, a strategic transit point for goods moving between Spain and Germany.

MINISCULE – LA VALLÉE DES FOURMIS PERDUS

Francia. 82 m. **Directores:** Thomas Szabo, Hélène Giraud

Baso bateko soilgune lasaian, bertan behera utzitako piknik baten hondarrek borroka piztuko dute bi txindurri-triburen artean. Amona mantangorri ausart bat gatazkaren erdian harrapatuta geratuko da. Lurraren arrasean eginko bidaia epiko bat.

En el tranquilo claro de un bosque, los restos de un picnic abandonados encienden la guerra entre dos tribus de hormigas. Una intrépida mariquita se ve atrapada en medio de la batalla. Un viaje épico a ras del suelo.

In a peaceful little clearing, the remains of a hastily abandoned picnic spark warfare between two tribes of ants. A bold young ladybug finds itself caught in the middle of the battle. An epic journey at ground level...

SIN-SE-GAE/ NEW WORLD

Corea del Sur. 134 m. **Director:** Park Hoon-Jung. **Intérpretes:** Lee Jung-jae, Choi Min-sik, Hwang Jung-min

Koreako elkarte kriminal boteretsuenean infiltraturiko polizia bat leialtasun-gatazka baten erdian harrapatuta geratuko da poliziak garbiketako operazio bat abiarazten duenean.

Un policía infiltrado en la más poderosa organización criminal de Corea se ve atrapado en un choque de lealtades cuando la policía inicia una operación de limpieza.

An undercover cop inside the biggest organized crime group in Korea is caught in a clash of loyalties when the police starts a sweep-up operation.

CUTIE AND THE BOXER

EEUU. 82 m. **Director:** Zachary Heinzerling.

Ushio Shinohara margolari-boxeolari ezagunaren eta Noriko emaztearen arteko 40 urteko ezkon bizitza kaotikoa aztertzen duen kontakizun newyorktar zintzoa.

Un sincero relato neoyorquino que explora el caótico matrimonio durante 40 años del famoso pintor-boxeador Ushio Shinohara con su esposa Noriko.

This candid New York love story explores the chaotic 40-year marriage of renowned "boxing" painter Ushio Shinohara and his wife, Noriko.

GAURHOYTODAY21

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 ENEMY
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PELO MALO
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

12.00 KURSAAL, 1 PELO MALO
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA FUTBOLÍN
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

17.00 PRINCIPAL LE WEEK-END
ROGER MICHELL • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

19.00 KURSAAL, 1 PELO MALO
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

19.30 PRINCIPAL LAS BRUJAS DE ZUGARRAMURDI
ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 112 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 2 PELO MALO
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

22.00 KURSAAL, 1 ENEMY
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 2 FUTBOLÍN
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

23.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA FUTBOLÍN
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

NUEV@S DIRECTOR@S...

9.30 KURSAAL, 2 POR LAS PLUMAS
NETO VILLALOBOS • COSTA RICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

12.00 KURSAAL, 2 PUPPY LOVE
DELPHINE LEHERICEY • BÉLGICA - SUIZA - FRANCIA - LUXEMBURGO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

14.00 PRINCIPAL PARAÍSO
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105 M.

...NUEV@S DIRECTOR@S

16.30 KURSAAL, 2 LEVAYA BAZAHARAIM / FUNERAL AT NOON
ADAM SANDERSON • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

18.30 ANTIGUO BERRI, 6 POR LAS PLUMAS
NETO VILLALOBOS • COSTA RICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

21.30 KURSAAL, 2 PARAÍSO
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

22.00 PRINCIPAL LEVAYA BAZAHARAIM / FUNERAL AT NOON
ADAM SANDERSON • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 82 M.

HORIZONTES LATINOS

16.00 PRINCIPE, 7 LA JAULA DE ORO
DIEGO QUEMADA-DÍEZ • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

19.00 KURSAAL, 2 EL MÉDICO ALEMÁN - WAKOLDA
LUCÍA PUENZO • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA - NORUEGA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA JAULA DE ORO
DIEGO QUEMADA-DÍEZ • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

ZABALTEGI...

15.00 TRUEBA, 2 THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (CAPÍTULOS III Y IV)
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 ZELA TROVKE
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 14 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 MUJER CONEJO
VERÓNICA CHEN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

18.30 TRUEBA, 2 HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY
IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.

18.30 TRUEBA, 2 CUTIE AND THE BOXER
ZACHARY HEINZERLING • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 82 M.

...ZABALTEGI

18.30 PRINCIPE, 2 MINUSCULE - LA VALLÉE DES FOURMIS PERDUES
THOMAS SZABO, HÉLÈNE GIRARA • FRANCIA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 88 M.

20.30 PRINCIPE, 9 ALEXANDER: THE ULTIMATE CUT
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 206 M.

22.30 TRUEBA, 2 SIN-SE-GAE / NEW WORLD
PARK HOON-JUNG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 6 EL REY DE CANFRANC
MANUEL PRIEDE, JOSÉ ANTONIO BLANCO • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 70 M.

22.45 TRUEBA, 1 HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY
IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.

22.45 TRUEBA, 1 CUTIE AND THE BOXER
ZACHARY HEINZERLING • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 82 M.

PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 THE ZERO THEOREM
TERRY GILLIAM • REINO UNIDO • EEUU - RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 THE FACE OF LOVE
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

18.30 PRINCIPE, 7 KAZE TACHINU / THE WIND RISES
HAYAO MIYAZAKI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

21.00 PRINCIPE, 7 THE FACE OF LOVE
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

23.00 PRINCIPE, 7 NARCO CULTURA
SHAUL SCHWARZ • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

24.00 KURSAAL, 2 SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

CULINARY ZINEMA

16.00 TRUEBA, 1 JADOO
AMIT GUPTA • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 83 M.

17.00 ANTIGUO BERRI, 8 COMO AGUA PARA CHOCOLATE
ALFONSO ARAU • MÉXICO • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA FINAL RECIPÉ
GINA KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

19.30 PRINCIPE, 10 BUSHI NO KONDATE / A TALE OF SAMURAI COOKING - A TRUE LOVE STORY
YUZO ASAHARA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 121 M.

20.30 TRUEBA, 1 FINAL RECIPÉ
GINA KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

22.00 PRINCIPE, 10 FINAL RECIPÉ
GINA KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 98 M.

22.00 ANTIGUO BERRI, 8 EUSKADI, COCINA EN LA CUMBRE
JON ARREGUI, FRANCISCO JAVIER GUTIERREZ PEREDA • ESPAÑA • V.O. CASTELLANO • 65 M.

MADE IN SPAIN

16.30 PRINCIPE, 3 LA PLAGA
NEUS BALLUS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

18.15 PRINCIPE, 9 15 AÑOS Y UN DÍA
GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

20.15 TRUEBA, 2 INVASOR
DANIEL CALPARSORO • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

ZINEMIRA

20.45 PRINCIPE, 2 UNA ESVÁSTICA SOBRE EL BIDASOA / ESBASTIKA BAT BIDASOAN
ALFONSO ANDRÉS, JAVIER BARAJAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

VELÓDROMO...

9.30 PRINCIPAL ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

...VELÓDROMO

17.00 PRINCIPE, 10 ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • 92 M.

18.30 VELÓDROMO ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

CINE INFANTIL

12.00 TRUEBA, 1 DORAEEMON: NOBITA NO HIMITSU DOGU MUSEUM
YUKIYO TERAMOTO • JAPÓN • VERSIÓN EN EUSKARA • 100 M.

12.00 TRUEBA, 2 DORAEEMON: NOBITA NO HIMITSU DOGU MUSEUM
YUKIYO TERAMOTO • JAPÓN • VERSIÓN EN CASTELLANO • 100 M.

NAGISA OSHIMA

16.00 PRINCIPE, 2 YUNBOGI NO NIKKI / YUNBOGI'S DIARY
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 24 M.

16.00 PRINCIPE, 2 ETSURAKU / PLEASURES OF THE FLESH
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 90 M.

18.30 PRINCIPE, 6 AI TO KIBO NO MACHI / STREET OF LOVE AND HOPE
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 62 M.

18.30 PRINCIPE, 3 NIHON SHUNKA-KO / SING A SONG OF SEX
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

19.30 ANTIGUO BERRI, 8 SEISHUN ZANKOKU MONOGATARI / NAKED YOUTH
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

20.30 PRINCIPE, 3 MURI SHINJU: NIHON NO NATSU / JAPANESE SUMMER: DOUBLE SUICIDE
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

ANIMATOPIA. LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN...

16.00 MUSEO SAN TELMO PAPURIKA / PAPRIKA
SATOSHI KON • JAPÓN • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

...ANIMATOPIA. LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN

16.15 PRINCIPE, 6 TATSUMI
ERIC KHOO • SINGAPUR • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

17.00 ANTIGUO BERRI, 7 CHICO & RITA
FERNANDO TRUEBA, TONO ERRANDO, JAVIER MARISCAL • ESPAÑA - REINO UNIDO • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

18.00 MUSEO SAN TELMO DE PROFUNDIS
MIGUELANXO PRADO • ESPAÑA - PORTUGAL • 2006 • MUDA • 75 M.

18.30 TRUEBA, 1 LE TABLEAU
JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE • FRANCIA - BÉLGICA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 76 M.

19.30 ANTIGUO BERRI, 7 GORDO, CALVO Y BAJITO
CARLOS OSUNA • COLOMBIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

20.00 PRINCIPE, 6 WAKING LIFE
RICHARD LINKLATER • EEUU • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

22.00 ANTIGUO BERRI, 7 HAIR HIGH
BILL PLYMPTON • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

22.15 PRINCIPE, 6 GORDO, CALVO Y BAJITO
CARLOS OSUNA • COLOMBIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

22.30 PRINCIPE, 3 HAIR HIGH
BILL PLYMPTON • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

22.45 PRINCIPE, 2 \$9.99
TATIA ROSENTHAL • ISRAEL - AUSTRALIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

SAVAGE CINEMA

24.00 PRINCIPAL SPIRIT OF AKASHA
ANDREW KIDMAN • AUSTRALIA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 80 M.

24.00 PRINCIPAL MORNING OF THE EARTH
ALBERT FALZÓN • AUSTRALIA • 1971 • V.O. SIN DIÁLOGOS • 79 M.

BIHARMAÑANATOMORROW22

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1 LE WEEK-END
ROGER MICHELL • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA MON AÑE PAR TOI GUÉRÉE
FRANÇOIS DUPEYRON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 124 M.

11.00 KURSAAL, 1 LAS BRUJAS DE ZUGARRAMURDI
ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA PELO MALO
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

16.00 KURSAAL, 1 MON AÑE PAR TOI GUÉRÉE
FRANÇOIS DUPEYRON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 124 M.

19.00 KURSAAL, 1 LE WEEK-END
ROGER MICHELL • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

19.30 PRINCIPAL CANIBAL
MANUEL MARTÍN CUENCA • ESPAÑA - RUMANÍA - RUSIA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 116 M.

20.45 ANTIGUO BERRI, 2 ENEMY
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

22.00 KURSAAL, 1 LAS BRUJAS DE ZUGARRAMURDI
ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.

22.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA ENEMY
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

NUEV@S DIRECTOR@S...

9.30 PRINCIPAL PUPPY LOVE
DELPHINE LEHERICEY • BÉLGICA - SUIZA - FRANCIA - LUXEMBURGO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

9.30 KURSAAL, 2 PARAÍSO
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

14.00 PRINCIPAL CÁINELE JAPONÉZ / JAPANESE DOG
TUDOR CRISTIAN JURGIU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

...NUEV@S DIRECTOR@S

16.00 PRINCIPE, 7 PUPPY LOVE
DELPHINE LEHERICEY • BÉLGICA - SUIZA - FRANCIA - LUXEMBURGO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 PARAÍSO
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

16.30 KURSAAL, 2 LA DUNE
YOSSI AVIRAM • FRANCIA - ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

18.30 PRINCIPE, 7 LEVAYA BAZAHARAIM / FUNERAL AT NOON
ADAM SANDERSON • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

19.00 KURSAAL, 2 CÁINELE JAPONÉZ / JAPANESE DOG
TUDOR CRISTIAN JURGIU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

20.30 ANTIGUO BERRI, 6 PUPPY LOVE
DELPHINE LEHERICEY • BÉLGICA - SUIZA - FRANCIA - LUXEMBURGO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

20.30 PRINCIPE, 7 PARAÍSO
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

22.45 ANTIGUO BERRI, 6 LEVAYA BAZAHARAIM / FUNERAL AT NOON
ADAM SANDERSON • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

HOR. LATINOS...

12.00 KURSAAL, 2 ANINA
ALFREDO SODERGUIT • URUGUAY - COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 6 LA JAULA DE ORO
DIEGO QUEMADA-DÍEZ • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

20.30 PRINCIPE, 3 EL MÉDICO ALEMÁN - WAKOLDA
LUCÍA PUENZO • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA - NORUEGA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

21.30 KURSAAL, 2 WHO IS DAYANI CRISTAL?
MARC SILVER • REINO UNIDO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

...HOR. LATINOS

22.00 ANTIGUO BERRI, 7 EL MÉDICO ALEMÁN - WAKOLDA
LUCÍA PUENZO • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA - NORUEGA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

ZABALTEGI

15.00 PRINCIPE, 2 THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (CAPÍTULOS V Y VI)
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

16.00 TRUEBA, 1 HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY
IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.

16.00 TRUEBA, 1 CUTIE AND THE BOXER
ZACHARY HEINZERLING • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 82 M.

16.30 ANTIGUO BERRI, 8 SIN-SE-GAE / NEW WORLD
PARK HOON-JUNG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.

18.30 TRUEBA, 1 ZELA TROVKE
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 14 M.

18.30 TRUEBA, 1 MUJER CONEJO
VERÓNICA CHEN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

18.30 PRINCIPE, 2 FAMILY TOUR
LILIANA TORRES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 81 M.

22.00 PRINCIPAL SERRAT Y SABINA: EL SÍMBOLO Y EL CUATE
FRANCISCO RILEA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83 M.

PERLAS...

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA GLORIA
SEBASTIÁN LELIO • CHILE - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 POZITIVA COPILULUI / CHILD'S POSE
CALIN PETER NETZER • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

16.30 PRINCIPAL FRUITVALE STATION
RYAN COOGLER • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

...PERLAS

17.00 ANTIGUO BERRI, 7 KAZE TACHINU / THE WIND RISES
HAYAO MIYAZAKI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 126 M.

18.15 ANTIGUO BERRI, 2 SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA GLORIA
SEBASTIÁN LELIO • CHILE - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 109 M.

19.30 ANTIGUO BERRI, 7 NARCO CULTURA
SHAUL SCHWARZ • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA FRUITVALE STATION
RYAN COOGLER • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

22.30 TRUEBA, 1 THE ZERO THEOREM
TERRY GILLIAM • REINO UNIDO • EEUU - RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

23.00 PRINCIPE, 7 SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

23.00 ANTIGUO BERRI, 2 THE FACE OF LOVE
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

24.00 KURSAAL, 2 GLORIA
SEBASTIÁN LELIO • CHILE - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 109 M.

CULINARY ZINEMA

16.00 PRINCIPE, 9 EUSKADI, COCINA EN LA CUMBRE
JON ARREGUI, FRANCISCO JAVIER GUTIERREZ PEREDA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 65 M.

17.00 PRINCIPE, 10 MAKE HUMMUS NOT WAR
TREVOR GRAHAM • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.

18.30 PRINCIPE, 9 SMA CITRONER GULA / LOVE AND LEMONS
TERESA FABIK • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

22.00 PRINCIPE, 10 SMA CITRONER GULA / LOVE AND LEMONS
TERESA FABIK • SUECIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 98 M.

MADE IN SPAIN

18.30 TRUEBA, 2 LA PLAGA
NEUS BALLUS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

20.30 TRUEBA, 2 15 AÑOS Y UN DÍA
GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

20.45 PRINCIPE, 2 LOS AMANTES PASAJEROS
PEDRO ALMODOVAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

ZINEMIRA

16.00 TRUEBA, 2 UNA ESVÁSTICA SOBRE EL BIDASOA / ESBASTIKA BAT BIDASOAN
ALFONSO ANDRÉS, JAVIER BARAJAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

22.30 PRINCIPE, 9 ASIER ETA BIOK / ASIER Y YO
AITOR MERINO, AMAIA MERINO • ESPAÑA - ECUADOR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

NAGISA OSHIMA

16.00 PRINCIPE, 3 NINJA BUGEICHO / BAND OF NINJA
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 117 M.

18.30 PRINCIPE, 3 KAETTE KITA YOPPARAI / THREE RESURRECTED DRUNKARDS
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

20.00 PRINCIPE, 6 KOSHIKI / DEATH BY HANGING
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 117 M.

22.45 PRINCIPE, 2 HAKUCHU NO TORIMA / VIOLENCE AT NOON
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

ANIMATOPIA. LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN...

20.30 PRINCIPAL BELLA VITA
JASON BAFFA • ITALIA - EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

22.00 ANTIGUO BERRI, 8 SPIRIT OF AKASHA
ANDREW KIDMAN • AUSTRALIA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 80 M.

**ROMPE LAS REGLAS
ÚNETE AL CLUB**

**PASE
OFICIAL
EN EL
VELÓDROMO**
21 DE SEPTIEMBRE
A LAS 18.30 H.

ZIPI Y ZAPE

Y EL CLUB  CANICA
DE LA

4 DE OCTUBRE EN CINES

CAPTURA EL BIDI
Y VERÁS EL TRÁILER



[f /ZIPIYZAPELAPELICULA](#)
[@ZIPIYZAPELAPELI](#)

